

Terminologie (A à Z)

(includes terms from the *Provincial Offences Act* / comprends des termes tirés de la *Loi sur les infractions provinciales*)

524 arrest	arrestation (f.) d'un(e) prévenu(e) en liberté
911 call	appel 9-1-1 (m.)
911 operator	communicateur(trice) d'urgence
abduction	enlèvement (m.)
ability impaired	capacités (f. pl.) affaiblies; facultés affaiblies
aboriginal young person	adolescent(e) autochtone
absolute discharge	absolution (f.) inconditionnelle
abstain from communicating (to)	s'abstenir de communiquer
abstinence from alcohol / drugs	abstinence (f.) d'alcool / de drogues
abuse	mauvais traitements (m. pl.); violence (f.); sévices (m. pl.)
abuse physically (to)	abuser physiquement
abused woman	femme (f.) violentée / maltraitée / victime de violence
abuses alcohol	consommation (f.) excessive d'alcool; dépendance (f.) à l'égard de l'alcool
abusive	violent(e)
abusive behaviour	comportement (m.) abusif
accept a guilty plea (to)	accepter un plaidoyer de culpabilité
access	accès (m.)
access	droit (m.) de visite
access to records	accès (m.) aux dossiers
accompaniment	accompagnement (m.)
account of alleged offence	exposé (m.) de l'infraction reprochée
accountability	reddition (f.) des comptes; obligation (f.) de rendre compte; obligation (f.) redditionnelle
accused	accusé(e) / prévenu(e)
acquit (to)	acquitter
acquittal	acquittement (m.)
act as surety (to)	se porter caution pour quelqu'un
Act of Parliament	loi (f.) fédérale
activate roof lights (to)	activer / allumer les gyrophares
activate siren (to)	activer la sirène
acute	aigu / aiguë
acute psychotic symptomatology	symptomatologie (f.) psychotique aiguë
additional youth sentence	peine (f.) spécifique supplémentaire
additionnal fees	frais (m. pl.) additionnels; frais (m. pl.) supplémentaires
adduce evidence (to)	présenter une preuve; produire une preuve
adduce in evidence (to)	présenter en preuve; produire en preuve
adjourn (to)	ajourner / reporter
adjournment	ajournement (m.)
adjournment request	demande (f.) d'ajournement
administrative fees	frais (m. pl.) administratifs
admissibility	recevabilité (f.)
admissible evidence	preuve (f.) recevable

admission of guilt	aveu (m.) de culpabilité
admissions not admissible in evidence	non-admissibilité des aveux
adult	adulte (m. ou f.)
adult sentence	peine (f.) applicable aux adultes
adverse witness	témoin (m.) opposé
advertisement of sexual services	publicité (f.) de services sexuels
advertising sexual services	publicité (f.) de services sexuels
advocacy	représentation (f.)
affidavit of service	affidavit (m.) de signification
agent of the defendant	mandataire (m. ou f.) du défendeur / de la défenderesse
agent	représentant (m.) / représentante (f.)
aggravated assault	voies (f. pl.) de fait graves
aggravated sexual assault	agression (f.) sexuelle grave
aggravating and mitigating circumstance	circonstance (f.) aggravante ou atténuante
aggravating factor	circonstance (f.) aggravante
aggressive	agressif(sive)
aggressive behaviour	comportement (m.) agressif
aggressive ideation	idéation (f.) agressive
aggressive suspect	suspect(e) agressif(ve)
agitated subject	sujet (m.) agité
agreement on plea of guilt	entente (f.) sur le plaidoyer de culpabilité
agressor	agresseur(euse); assaillant(e)
ALERT demand	ordre (m) de se soumettre à l'ALERT
allegation	allégation (f.)
alleged offence	infraction (f.) présumée; infraction (f.) reprochée
alternate juror	juré(e) suppléant(e)
alternative (in the)	subsidièrement
alternative (to custody)	mesure (f.) de rechange
alternatively	subsidièrement
amend a certificate (to)	modifier ou apporter des modifications à un procès-verbal
ammunition	munitions (f. pl.)
amount of the fine	montant (m.) de l'amende
analyst	analyste (f. ou m.)
analyze samples of bodily substances (to)	analyser des échantillons de substances corporelles
annual Ontario Review Board Hearing	audience (f.) annuelle de la Commission ontarienne d'examen
anti-rackets	lutte (f.) contre l'escroquerie
anti-virus	logiciel (m.) anti-virus
appeal (to)	interjeter appel de; porter en appel; faire appel de; en appeler de
appeal process	processus (m.) d'appel
appeal	appel (m.)
appearance	comparution (f.)
appearance notice	citation (f.) à comparaître
application for continuation of custody	demande (f.) de maintien sous garde
application for leave to publish	demande (f.) d'autorisation de publication
application for status review	requête (f.) en révision du statut
application to delinquency and other offending behaviour	application (f.) relative à la délinquance
applications for forfeiture of recognizance	demande (f.) de confiscation d'engagements
appointment of counsel	désignation (f.) d'un avocat

appointment of estate trustee (with a will / without a will)	nomination (f.) à titre de fiduciaire de la succession (testamentaire / non testamentaire)
approved accommodation	logement (m.) approuvé
approved container	contenant (m.) approuvé
approved drug screening equipment	matériel (m.) de détection des drogues approuvé
approved instrument	éthylomètre (m.) approuvé; alcootest (m.) approuvé
approved screening device	appareil (m.) de détection approuvé
argument	plaidoirie (f.)
arraignment	lecture (f.) de l'accusation; interpellation (f.)
arrest (to)	arrêter; appréhender; mettre en état d'arrestation
arrest in execution of a warrant (to)	arrêter en exécution d'un mandat
arrest of the accused	arrestation (f.) du prévenu (de la prévenue)
arrest report	rapport (m.) d'arrestation
arrest warrant	mandat (m.) d'arrestation
arrest with a warrant	arrestation (f.) avec mandat
arrested without resisting	arrêté(e) sans résistance; ne pas offrir de résistance lors de l'arrestation
as soon as possible (notice to parent)	dans les meilleurs délais (avis au père ou à la mère)
as soon as practicable	dans les meilleurs délais
ascertain the age (to)	s'assurer de l'âge
assailant	agresseur(euse); assaillant(e)
assault	voie (f.) de fait; voies (f.) de fait; agression (f.)
assault causing bodily harm	voies (f. pl.) de fait causant des lésions corporelles
assault with a weapon	agression (f.) armée
assaulted	agressé(e)
assaulter	auteur(e) de voies de fait
assessment	évaluation (f.)
assessment of costs	liquidation (f.) des dépens; vérification (f.) des dépens
assessment of current dangerousness	évaluation (f.) de la dangerosité actuelle
assessment of damages	évaluation (f.) des dommages-intérêts
assessment order	ordonnance (f.) d'évaluation
assignment court	tribunal (m.) de mise au rôle
assistance with criminal injuries compensation board (CICB) application	soutien (m.) à la demande auprès de la commission d'indemnisation des victimes d'actes criminels (CIVC)
assistance with victim impact statements	soutien (m.) à la déclaration de la victime
assistant Crown attorney	procureur(e) adjoint(e) de la Couronne
ATM hacking	piratage (m.) de distributeurs automatiques de billets / de guichets automatiques
ATM skimming	piratage (m.) de distributeurs automatiques de billets / de guichets automatiques
atrophied	atrophié(e)
atrophy	atrophie (f.)
attachment	pièce jointe (f.)
attempt to flee (to)	tenter de fuir (s'échapper)
attempted murder	tentative (f.) de meurtre
attend in person (to)	se présenter en personne
attend the residence (to)	se présenter à la résidence / au domicile
attend the scene (to)	se présenter sur les lieux
attending physician	médecin (f. ou m.) traitant(e); femme médecin traitante
Attorney General	procureur(e) général(e)
authorization to carry	autorisation (f.) de port

authorization to transport	autorisation (f.) de transporter
autopsy report	rapport (m.) du médecin légiste; rapport (m.) d'autopsie
awakenig	réveil (m.); éveil (m.)
back of the ticket	verso (m.) de la contravention; verso (m.) du billet
background information	renseignements (m.) généraux
background of the defendant	antécédents (m. pl.) du défendeur / de la défenderesse
back-up	renfort (m.)
bail	cautionnement (m.)
bail condition	condition (f.) de mise en liberté sous caution
bail court	tribunal (m.) de cautionnement
bail denied	mise (f.) en liberté sous caution refusée
bail estreat	cautionnement (m.) confisqué
bail hearing	enquête (f.) sur / pour le cautionnement; audience (f.) de mise en liberté sous caution; audience (f.) de mise en liberté provisoire
bail order	ordonnance (f.) de cautionnement; ordonnance (f.) de mise en liberté sous caution
bail review	révision (f.) du cautionnement
bail with conditions	libération (f.) assortie de conditions
balance of probabilities	prépondérance (f.) des probabilités
ban on publication	ordonnance (f.) limitant la publication; interdiction (f.) de publication
bank records	documents (m.) bancaires; dossiers (m.) bancaires
bank teller	commis (m. ou f.) bancaire
banking information	information (f.) bancaire
bathe (to)	baigner (se); prendre un bain
be held separate and apart from any adult who is detained	adolescent(e) tenu(e) à l'écart de tout(e) adulte détenu(e)
bedridden	alité(e); cloué(e) au lit
been drinking (to have)	avoir consommé de l'alcool
behind the wheel (to be)	(être) au volant
being reckless	sans se soucier / faire preuve d'insouciance
belch (to)	faire un renvoi; faire un rot; roter
belief	opinion (f.); conviction (f.); croyance (f.)
belief in consent	croyance (f.) au consentement
belong to (to)	appartenir à
benefit of the doubt	bénéfice (m.) du doute
bequeath a fortune (to)	léguer une fortune
bereavement	deuil (m.)
bestiality	bestialité (f.)
beyond a reasonable doubt	hors de tout doute raisonnable
bias	parti (m.) pris; préjugé (m.)
bicycle path	piste (f.) cyclable
bilingual proceedings	instance (f.) bilingue; procès (m.) bilingue; procédure (f.) bilingue
biological evidence	preuve (f.) biologique
bipolar	bipolaire (adj.)
bite mark	morsure (f.)
blackout	trou (m.) de mémoire; éclipse (f.) (mentale)
blank cartridge	cartouche (f.) à blanc
block	pâté (m.) de maisons; îlot (m.) urbain; îlot (m.)

blogger	blogueur(euse)
blood group	groupe (m.) sanguin
blood pressure	tension (f.) artérielle
blood sample	échantillon (m.) de sang
blood shot	injecté(e) de sang
blood spatter	éclaboussure de sang
blood typing	détermination (f.) du groupe sanguin
bloodshot eyes	yeux (m. pl.) injectés de sang
bloodstain analysis	analyse (f.) des taches de sang
bloodstain pattern analysis	analyse (f.) de la morphologie des taches de sang; analyse (f.) de la morphologie des traces de sang; morphoanalyse (f.) des traces de sang
blunt force trauma	traumatisme (m.) contondant; traumatisme (m.) crânien important
blurt out (to)	laisser échapper / lancer (des paroles)
boat launch	rampe (f.) de mise à l'eau
bodily harm	lésions (f.) corporelles
bodily integrity	intégrité (f.) physique
bodily security	intégrité (f.) physique
bong	pipe (f.) à eau; bong (m.)
boyfriend	petit ami (m.); copain (m.)
brain damage	lésion(s) (f.) cérébrale(s)
brain injury	traumatisme (m.) crânien
breach	manquement (m.); omission (f.); violation (f.); rupture (f.)
breach of an undertaking	manquement (m.) à un engagement / promesse; violation (f.) d'un engagement
breach of bail	bris (m.) de l'ordonnance de mise en liberté
breach of conditional jail sentence	manquement (m.) / violation (f.) d'une condition de la peine d'emprisonnement avec sursis
breach of conditional sentence	manquement (m.) à une condition de la peine d'emprisonnement avec sursis; violation (f.) d'une condition de la peine d'emprisonnement avec sursis
breach of long term supervision	défaut (m.) de se conformer à une surveillance de longue durée
breach of probation	défaut (m.) de se conformer à une condition de l'ordonnance de probation; violation (f.) d'une condition de l'ordonnance de probation
breach of recognizance	inobservation (f.) de l'engagement
breach of undertaking	violation (f.) des conditions d'une promesse
break and enter	introduction (f.) par effraction
breath demand	ordre (m.) de fournir un échantillon d'haleine; demande (f.) d'échantillon d'haleine
breath sample	échantillon (m.) d'haleine
breath technician	technicien(ne) qualifié(e)
browser history	historique (m.) de navigation
bruise	contusion (f.)
bruising	ecchymoses (f.); bleus (m.)
buccal cavity	cavité (f.) buccale
bullet	balle (f.)
bumper	pare-chocs (m.)
burden of proof	fardeau (m.) de la preuve

burp (to)	faire un renvoi; faire un rot; roter
by indictment	par voie d'acte d'accusation
by motion	par voie de motion
by ordinary mail	par courrier ordinaire
cadaver	cadavre (m.)
caliber	calibre (m.)
call evidence (to)	présenter une preuve; produire une preuve
Canada Saving Bond	Obligation (f.) d'épargne du Canada
Canadian Border Services Agency	Agence (f.) des services frontaliers du Canada
Canadian Firearm Registry	Registre (m.) canadien des armes à feu
Canadian Police Information Centre (CPIC)	Centre d'information de la police canadienne (CIPC)
cannabis	cannabis (m.)
capsize (to)	chavirer
car demolished	voiture (f.) démolie
car immobilized	voiture (f.) immobilisée
car in the ditch	voiture (f.) dans le fossé
car on roadway	voiture (f.) sur la chaussée
car on shoulder	voiture (f.) sur l'accotement
carding	piratage (m.) de cartes bancaires
carding crime	fraude (f.) aux cartes bancaires
care and control of a vehicle (to have)	la garde et le contrôle d'un véhicule (avoir)
care or control	garde (f.) ou contrôle (m.)
careless use of firearm	usage (m.) négligent d'une arme à feu
carrying a concealed weapon	port (m.) d'une arme dissimulée
case for the prosecution	preuve (f.) de la poursuite
case	cause (f.); affaire (f.); dossier (m.)
caselaw	jurisprudence (f.); droit (m.) jurisprudentiel
cash	argent (m.) comptant
caution	mise (f.) en garde; avertissement (m.)
CCTV application	demande (f.) de témoignage à l'extérieur de la salle d'audience
centre console	console (f.) centrale
centre lane	voie (f.) centrale; voie (f.) du centre
centre line	ligne (f.) médiane
certificate of offence	procès-verbal (m.) d'infraction
certificate of parking infraction	procès-verbal (m.) d'infraction de stationnement
certificate of qualified technician	certificat (m.) d'analyse du (de la) technicien(ne) qualifié(e)
certificate of service	attestation (f.) de signification
certificate requesting a conviction	certificat (m.) de demande de déclaration de culpabilité
certified evidence	preuve (f.) certifiée
chair person	président(e)
challenge for cause	récusation (f.) motivée
charge	accusation (f.)
charge a jury (to)	faire l'exposé au jury
charge dismissed	accusation (f.) rejetée
charge document	document (m.) d'accusation
charge stayed	accusation (f.) suspendue
charge to the jury	exposé (m.) du juge au jury; adresse (f.) du juge au jury; instructions (f.) au jury; directives (f.) au jury
charges for cashing cheques	frais (m. pl.) pour l'encaissement de chèques

charter application	requête (f.) en vertu de la Charte
chat	clavardage (m.); cyberbavardage (m.)
chat (to)	clavarder
chat room	clavardoir (m.); salon (m.) de clavardage
cheat on someone (to)	tromper quelqu'un
check-up	examen (m.) médical
child	enfant (m. ou f.)
child custody	garde (f.) des enfants
child pornogaphy (making of)	production (f.) de pornographie juvénile
child pornogaphy (production of)	distribution (f.) de pornographie juvénile
child pornography	pornographie (f.) juvénile
child support	aliments (m.) pour enfant
child victim	enfant (m. ou f.) victime
child welfare agency	organisme (m.) de protection de la jeunesse
child witness	enfant (m. ou f.) témoin
Children Aid Society (CAS)	Société (f.) d'aide à l'enfance (SAE)
chronic	chronique (adj.)
circumstantial evidence	preuve (f.) circonstancielle
Civil Court Office	Bureau (m.) des affaires civiles
clearly marked lane	voie (f.) nettement indiquée; voie bien indiquée
clerk enters a plea of not guilty	le greffier (m.) / la greffière (f.) enregistre un plaidoyer de non-culpabilité
clerk of a municipality	secrétaire (m. ou f.) d'une municipalité
clerk of the court	greffier(ière) du tribunal
clinical indicator	indicateur (m.) clinique
clinical status	état (m.) clinique
close a case (to)	déclarer la preuve close; terminer la plaidoirie
closing address	exposé (m.) final; plaidoirie (f.)
clothing	vêtements (m. pl.)
clumsy	maladroit(e); gauche
CODIS (combined DNA index system)	CODIS (système de gestion de comparaison de profils d'ADN)
cognitive exercises	activités (f.) cognitives
colleague	confrère (m.); consoeur (f.)
collect a fine (to)	recouvrer une amende
collection agency	agence (f.) de recouvrement
collection of DNA evidence	collecte (f.) de la preuve génétique
collector lane	voie (f.) collectrice
come to a slow stop (to)	s'arrêter lentement (véhicule)
coming from the vehicle	émanant du véhicule
coming into force of order	entrée (f.) en vigueur de l'ordonnance
commence a proceeding (to)	introduire une instance
commencement of proceedings	introduction (f.) des procédures
commercial motor vehicle	véhicule (m.) utilitaire
commit suicide (to)	se suicider; s'enlever la vie
committal for trial	renvoi (m.) devant tribunal;
committal of offender	incarcération (f.) du (de la) contrevenant(e)
committal order	mandat (m.) de dépôt
committal to custody	placement (m.) sous garde
committal to trial	renvoi (m.) au procès
common law spouse	conjoint(e) de fait

communication centre	centre (m.) de répartition
community	collectivité (f.); communauté (f.)
community liaison	liaison (f.) communautaire
community service	travail (m.) bénévole au profit de la collectivité
compellable witness	témoin (m. ou f.) contraignable
compelling reasons	motifs (m.) impérieux
compensation order (stand alone or restitution order)	ordonnance (f.) de dédommagement
complainant; plaintiff	plaignant(e)
complainant's condition	état (m.) du (de la) plaignant(e)
complainant's statement	déclaration (f.) du (de la) plaignant(e)
complaint of his drinking	plainte (f.) au sujet de sa consommation d'alcool
complete a certificate of offence (to)	dresser un procès-verbal
complete a ticket (to)	dresser un procès-verbal; rédiger une contravention
completion	fin (f.); achèvement (m.)
completion of ticket	établissement (m.) du procès-verbal
<i>Compulsory Automobile Insurance Act</i>	<i>Loi (f.) sur l'assurance-automobile obligatoire</i>
computer crime	crime (m.) informatique
computer data	données (f. pl.) informatiques
computer password	mot (m.) de passe
computer system	ordinateur (m.)
con artist	arnaqueur(euse)
con man(woman)	escroc (m.)
con trick	escroquerie (f.)
conceal (to)	dissimuler; cacher; tenir secret
conclusion and recommendations	conclusion (f.) et recommandations
conclusive evidence	preuve (f.) concluante
conclusive proof	preuve (f.) concluante
concurrent sentences	peines (f. pl.) concurrentes
condition	condition (f.)
conditional discharge	absolution (f.) conditionnelle; absolution sous conditions
conditional jail sentence	peine (f.) d'emprisonnement avec sursis
conditional sentence	emprisonnement (m.) avec sursis; peine (f.) avec sursis; peine (f.) d'emprisonnement avec sursis
conditional sentence order	ordonnance (f.) de sursis; ordonnance (f.) avec sursis
conditional supervision	liberté (f.) sous condition
conduct a search (to)	procéder à une fouille / perquisition
conduct an investigation (to)	enquêter; mener une enquête
conference	groupe (m.) consultatif
confirmed delivery service	service (m.) de messagerie
conflicting evidence	preuve (f.) contradictoire
confront (to)	confronter; affronter
confused	incohérent(e); désorienté(e); embrouillé(e)
consecutive sentences	peines (f. pl.) consécutives
consent	consentement (m.)
consent (on)	sur consentement
consent to the activity (to)	consentir aux actes
consequence of conviction	conséquence (f.) de la déclaration de culpabilité
console	console (f.)
constable	agent(e)
constricted pupil	pupille (f.) contractée; pupille (f.) rétrécie
constricted pupils	pupilles (f.) contractées; pupilles (f.) rétrécies

contaminated sample	échantillon (m.) contaminé
contempt against youth justice court	outrage (m.) au tribunal
contempt of court	outrage (m.) au tribunal
contest (to)	contester
contested	contesté(e)
continuation of proceedings	continuation (f.) des mesures
continued detention in hospital	détention (f.) continue à l'hôpital
contradict (to)	contredire
contrary to section X	en contravention de l'article X
contraventions court	tribunal (m.) des contraventions
control of someone (to be in)	exercer un contrôle sur la personne
control or care	contrôle (m.) ou garde (f.)
contusion	contusion (f.)
conveyance	moyen (m.) de transport
convict (to)	déclarer coupable; reconnaître coupable; condamner
convict of an indictable offence (to)	déclarer coupable d'un acte criminel
convict of an offence (to)	déclarer coupable d'une infraction
convict on a count (to)	reconnaître coupable sous un chef (d'accusation)
convicted offender	condamné(e)
conviction	condamnation (f.); déclaration (f.) de culpabilité
cookies (on web site)	témoin (m.) (sur site Web)
coordinated prosecution (CP)	poursuite (f.) coordonnée (PC)
corporation	personne (f.) morale
corpse	cadavre (m.); corps; dépouille
correctional facility	établissement (m.) correctionnel
correctional services	services (m. pl.) correctionnels
corroboration	corroboration (f.)
corroborative evidence	preuve (f.) corroborante
corrupting children	corruption (f.) d'enfants
costs	dépens (m. pl.)
counsel	avocat(e); procureur(e)
counseling	counseling (m.); consultation (f.)
counselor	conseiller(ère)
count(s)	chef(s) (m.) d'accusation
counterclaim	demande (f.) reconventionnelle
counterclaim (to)	présenter une demande reconventionnelle
counterfeit	contrefaçon (f.)
countering evidence	preuve (f.) contraire
court accompaniment	accompagnement (m.) à la / en cour ou devant le tribunal
court assessment	évaluation (f.) judiciaire
court clerk	greffier(ière) (du tribunal)
court decision	décision (f.) de la Cour
court not satisfied	le tribunal n'est pas convaincu
court of record	cour (f.) d'archives
court office	greffe (m.) du tribunal
court officer	fonctionnaire (m. ou f.) du tribunal
court officer (OPP)	agent(e) de liaison avec les tribunaux
court preparation	préparation (f.) en vue de l'audience / du témoignage
court support	soutien (m.) ou appui (m.) en vue du témoignage / de l'audience; soutien (m.) aux tribunaux

court testimony	témoignage (m.) devant la cour / le tribunal
courtroom	salle (f.) d'audience
CPIC (Canadian Police Information Centre)	CIPC (Centre d'information de la police canadienne)
credibility	crédibilité (f.)
credible	crédible (adj.); digne de foi
credit card fraud	fraude (f.) par carte de crédit
crime of sexual nature	crime (m.) de nature sexuelle
crime scene profile	profil (m.) de criminalistique
<i>Criminal Code</i>	<i>Code (m.) criminel</i>
Criminal Court Office	Bureau (m.) de la cour criminelle
criminal harassment	harcèlement (m.) criminel
criminal investigation	enquête (f.) criminelle
criminal offence	infraction (f.) criminelle / pénale
criminal offence	infraction (f.) criminelle
criminal organization	organisation (f.) criminelle
criminal organization offence	infraction (f.) d'organisation criminelle
criminal record	casier (m.) judiciaire; antécédents (m. pl.) judiciaires
<i>Criminal Records Act</i>	<i>Loi (f.) sur le casier judiciaire</i>
criminal responsibility	responsabilité (f.) pénale; responsabilité (f.) criminelle
crisis line	ligne (f.) d'écoute téléphonique; ligne (f.) téléphonique d'urgence; ligne secours
cross-examination	contre-interrogatoire (m.)
cross-examine (to)	contre-interroger
crosswalk	passage (m.) pour piétons
Crown / defense	Couronne (f.); procureur(e) de la Couronne; ministère (m.) public; défense (f.)
Crown attorney	procureur(e) de la Couronne
Crown brief synopsis	sommaire (m.) du dossier de la Couronne
Crown prosecutor	procureur(e) de la Couronne
Crown witness	témoin (m.) de la Couronne / de la poursuite/à charge
Crown's / defence's position	position (f.) de la Couronne / défense
cruise control	régulateur (m.) de vitesse
cry (to)	pleurer
cumulative evidence	preuve (f.) cumulative
curb	bordure (f.)
curb lane	voie (f.) près de la bordure; voie du trottoir
current diagnosis and medication	diagnostic (m.) et médication (f.) actuels
custodial portion	période (f.) de garde; période (f.) carcérale / en détention
custodian of the computer system	gardien(ne) de l'ordinateur
custody	garde (f.)
custody (in)	sous garde; détenu (adj.)
custody of children	garde (f.) des enfants
cyber bullying	cyberintimidation (f.); cybertaxage (m.)
cyber fraud	cyberfraude (f.)
cyber security	sécurité (f.) informatique; cybersécurité (f.)
cyber sexual assault	cyberagression (f.) sexuelle
cyber sexual violence	cyberviolence (f.) sexuelle
cyber threat	menace (f.) cybernétique; menace (f.) électronique; menace (f.) en ligne; cybermenace (f.)
cyberbullying	cyberintimidation(f.); cybertaxage (m.)
cybercrime	cybercriminalité (f.)

Cybercrime Investigations Team	Équipe (f.) des enquêtes sur la cybercriminalité
Cybercrime Unit	Unité (f.) de la cybercriminalité
cyberstalking	cyberharcèlement (m.); cybertraque (f.)
cybervoyeurism	cybervoyeurisme (m.)
dangerous offender	délinquant(e) dangereux(se)
dangerous to the public peace	dans un dessein dangereux pour la paix publique; dangereux pour l'ordre public
dangerous weapon	arme (f.) dangereuse
data	donnée (f.)
data skimming	écrémage (m.) de données
data storage device	dispositif (m.) de stockage de données
date of issue	date (f.) d'émission; date (f.) de délivrance
deadline; time limit; period	date (f.) limite; délai (m.); échéance; terme (m.)
death threat	menace (f.) (de mort)
debit card	carte (f.) de débit
debit card fraud	fraude (f.) par carte de débit
debriefing	compte rendu (m.); rapport (m.); débriefage (m.)
deceit	supercherie (f.)
decisive evidence	preuve (f.) décisive
deemed not to dispute the charge (to be)	être réputé(e) ne pas contester l'accusation
deemed youth justice court	assimilation (f.) au tribunal pour adolescent
defamatory libel	libelle (m.) diffamatoire
default conviction	condamnation (f.) par défaut
default of fine payment	défaut (m.) de paiement d'une amende
default proceeding	procédure (f.) pour condamnation par défaut
defaulted fine	amende (f.) impayée
defecated	a déféqué
defective ticket	contravention (f.) fautive
defence attorney	avocat(e) / procureur(e) de la défense
defence counsel	avocat(e) de la défense
defence witness	témoin (m.) de la défense / à décharge
defendant	partie (f.) défenderesse; défendeur (m.) / défenderesse (f.)
deferred custody and supervision order	ordonnance (f.) différée de placement sous garde et de surveillance
defraud the public (to)	frustrer le public
degree of restraint	degré (m.) de confinement
dehydrated	déshydraté(e)
dejudicalizing	déjudiciarisation (f.)
delay	retard (m.)
delay in payment; delayed paiement	retard (m.) de paiement
deliberate speech	parler de façon posée / décidée / délibérée / mesurée
deliberations	délibérations (f.)
deliver a document (to)	remettre un document
delusion	idée (f.) délirante
delusional	délirant(e)
delusional disorder	trouble (m.) délirant
demand	demande (f.); requête (f.); réclamation (f.); ordre (m.)
dementia	démence (f.)
demerit point	point (m.) d'inaptitude
deoxyribonucleic acid	acide (m.) désoxyribonucléique

depicting	montrant (qui montre); illustrant (qui illustre)
depressant	dépresseur (m.)
depressed	déprimé(e)
depression	dépression (f.)
derogatory	désobligeant (adj.) ; dénigrant (adj.)
deserve to be taught a lesson (to)	mériter de recevoir une bonne leçon
designate	remplaçant(e) désigné(e)
designated offence	infraction (f.) désignée
detachment	détachement (m.)
detain a person (to custody)	détenir une personne (sous garde)
detain in custody (to)	détenir sous garde / en détention
detained	détenu(e)
detained in custody in the hospital	en détention à hôpital
detention in custody	détention (f.) sous garde
detention order	ordonnance (f.) de détention
detention separate from adults	détention (f.) à l'écart des adultes
determination of mental condition of accused	détermination (f.) de la condition mentale de l'accusé
deterrence	dissuasion (f.)
deterrence	dissuasion (f.)
device to obtain unauthorized use of computer	dispositif (m.) permettant l'utilisation non autorisée d'un ordinateur
diagnosis	diagnostic (m.)
diastolic	diastolique (adj.)
digital micro-aggression	microagression (f.) numérique
digital network	réseau (m.) numérique
dilated pupils	pupilles (f.) dilatées
direct accountability	responsabilisation (f.) directe
direct evidence	preuve (f.) directe
direct the clerk to (to)	enjoindre au greffier de
directly into the instrument	directement dans l'appareil
disarray	désarroi (m.)
discharge	libération (f.)
discharge (from hospital)	congé (m.)
discharge a firearm (to)	décharger une arme à feu
discharge an arrested person/an accused (to)	libérer / élargir un(e) détenu(e); décharger un(e) accusé(e); acquitter; absoudre; rendre un verdict d'acquittement
discharge of a prisoner	mise (f.) en liberté; remise (f.) en liberté d'un(e) prisonnier(ère)
discharge of fine and fees	acquittement (m.) de l'amende et des frais
discharge the jury (to)	libérer le jury
discharging the jury	libération (f.) du jury
disclose income (to)	déclarer des revenus
disclosure	communication (f.) (de la preuve / des résultats); divulgation (f.) de la preuve
disclosure	communication (f.)
disclosure to consumer reporting agency	divulgation (f.) à une agence de renseignements
disclosures for research or statistical purposes	révélation (f.) à des fins de recherche, vérification et de statistiques
dismiss (to) (a charge / an action)	rejeter (une accusation / une action)
dismiss the proceeding (to)	rejeter la procédure

disorder	trouble (m.)
disorderly conduct	inconduite (f.)
disoriented	désorienté(e)
dispatch	répartiteur(trice); centre (m.) de répartition
dispatch (to)	envoyer sur les lieux; dépêcher; déployer
dispatched	envoyé(e); affecté(e)
dispatcher	répartiteur(trice)
disposition	décision (f.)
disposition (of motion)	décision (f.)
disposition and recommendations	décision (f.) et recommandations
dispute the charge (to)	contester le chef d'accusation
disqualification of judge	dessaisissement (m.) du juge
dissociate anaesthetic	anesthésique (m.) dissociatif
distraught	éperdu(e); bouleversé(e); affolé(e); effrayé(e)
diversion	déjudiciarisation (f.)
divided attention	attention (f.) divisée
DNA	ADN (f.) (acide désoxyribonucléique)
DNA analyst	analyste (m. ou f.) des empreintes génétiques
DNA evidence	preuve (f.) génétique
DNA markers	marqueurs (m.) d'ADN
DNA order	ordonnance (f.) de prélèvement (d'un échantillon) d'ADN
DNA profile	profil (m.) d'identification génétique
DNA warrant	mandat (m.) autorisant un prélèvement d'échantillons corporels à des fins d'analyse génétique
docket	rôle (m.)
domestic assault	voies (f. pl.) de fait contre un membre de la famille / un parent
domestic human trafficking	traite (f.) intérieure de personnes
domestic servitude	servitude (f.) domestique
domestic violence	violence (f.) familiale / conjugale
door-to-door scam	escroquerie (f.) par le porte-à-porte
download	téléchargement (m.)
download (to)	télécharger
DRE (drug recognition expert)	ERD (expert en reconnaissance de drogues)
dried bloodstain	tache (f.) de sang séchée
drinking (have been)	a consommé de l'alcool
drinking and driving	l'alcool (m.) au volant
drive above speed limit (to)	faire un excès de vitesse
drive fast (to)	conduire rapidement
drive slowly (to)	conduire lentement
driver licence	permis (m.) de conduire
driveway	entrée (f.); allée (f.); entrée de cour
driving observations	constatations (f. pl.) de la conduite
driving prohibition	interdiction (f.) de conduire
driving record	dossier (m.) de conduite
drop charges (to)	retirer des accusations
drug recognition evaluator (evaluating officer)	agent(e) évaluateur(trice)
drug recognition expert (DRE)	expert en reconnaissance de drogues (ERD)
drunk (to be)	être ivre (m. ou f.); être saoul(e)
drunkenness	état (m.) d'ébriété; ivresse (f.)
duly served (to be)	être dûment signifié(e)

duty counsel	avocat(e) de service
dwelling-house	maison d'habitation
early intervention (EI)	intervention (f.) précoce (IP)
effect and enforcement of recognizances	effet (m.) et mise (f.) à exécution des engagements
effect of subsequent arrest	effet (m.) d'une arrestation subséquente
e-identity	identité (f.) électronique
elder	aîné(e); personne âgée;
elder abuse	maltraitance (f.) des aînés / personnes âgées; mauvais traitements (m.) à l'égard des aînés / personnes âgées
elder abuse protocol	protocole (m.) relatif aux mauvais traitements envers les personnes âgées
elder abuse victim	aîné(e) maltraité(e); personne (f.) âgée victime de mauvais traitements / de violence
elderly victim	victime (f.) âgée
election	choix (m.) de l'accusé(e)
election (to make an)	effectuer un choix; faire un choix
election of mode of trial	choix (m.) du mode de procès par l'accusé(e)
election of the Crown	choix (m.) du poursuivant
electronic copy	copie (f.) électronique
electronically	par voie électronique; électroniquement
eligible for legal aid	admissible (adj.) à l'aide juridique
e-mail	courriel (m.); courrier (m.) électronique
emergency call	appel (m.) de détresse
emergency department	service (m.) d'urgence
emergency equipment	dispositif (m.) d'urgence; équipement (m.) de secours ou d'urgence
emergency lights	gyrophares (m. pl.); feux (m. pl.) clignotants d'urgence
emergency lights activated	gyrophares (m. pl.) allumés; feux (m. pl.) clignotants d'urgence allumés
emergency medical services (EMS)	services (m.) médicaux d'urgence (SMU)
emotional	émotif(ve); affectif(ve); émotionnel(le); troublé(e)
emotional abuse	abus (m.) émotionnel; violence (f.) émotionnelle
EMS (Emergency Medical Services)	SMU (services médicaux d'urgence)
enactment	texte (m.)
endorse on the certificate (to)	inscrire sur le procès-verbal
endorsement	inscription (f.)
endorsement (by a judge)	inscription (f.) (par un juge)
endorsement of payment	acquit (m.) de paiement
enforcement authority	agent(e) de l'autorité
enforcement of fine and fees	exécution (f.) forcée de l'amende et des frais
enforcement office	bureau (m.) de l'exécution
engage (to)	mobiliser, rejoindre (la communauté, etc.); amorcer le dialogue avec; faire participer; inciter; demander l'aide de
engine running	moteur (m.) en marche / tourne
engine running	moteur (m.) en marche; moteur (m.) qui tourne
enter a conviction (to)	inscrire une déclaration de culpabilité
enter a plea (to)	inscrire un plaidoyer
enter into an agreement (to)	conclure un accord
enter order (to)	inscrire une ordonnance
essential element of an offence	élément (m.) constitutif ou essentiel d'une infraction

estate	succession (f.)
estreated bail	cautionnement (m.) dont la confiscation a été certifiée
estreatment of bail - application for the forfeiture of a recognizance	cautionnement (m.) forfait (762 Code Criminel) - demande de confiscation d'engagement
evaluating officer (drug recognition evaluator)	agent(e) évaluateur(trice)
evasive	évasif (adj.)
evidence	preuve (f.); élément (m.) de preuve; témoignage (m.)
evidence of ownership	preuve (f.) du droit de propriété
evidence on affidavit	témoignage (m.) sous la foi d'un affidavit
evidence on affirmation	témoignage (m.) sous la foi d'une affirmation
evidence taken on the trial	preuve (f.) recueillie au procès
evidence to the contrary	preuve (f.) contraire
evidence under affirmation	preuve (f.) sous affirmation solennelle
evidence under oath	témoignage (m.) sous serment
ex parte trial	procès (m.) ex parte
examination in chief	interrogatoire (m.) principal
exceed the speed limit (to)	dépasser la limite de vitesse; faire un excès de vitesse
exceeding \$5000	dépassant 5000 \$
exclusion of public	exclusion (f.) du public; procédures (f.) à huis clos
exclusion of witnesses	exclusion (f.) des témoins
exclusion order	ordonnance (f.) d'exclusion
exclusive jurisdiction of youth justice court	compétence (f.) exclusive du tribunal
exclusive opportunity	occasion (f.) unique / exclusive / rêvée
exculpate (to)	disculper
exculpation after conviction	disculpation (f.) après condamnation
exculpatory and inculpatory statements	déclarations (f.) disculpatoires et inculpatives
exculpatory statement	déclaration (f.) disculpatoire
excuse a juror (to)	libérer un juré; excuser un juré; dispenser un juré
execution of search warrant	exécution (f.) d'un mandat de perquisition
exhibit	pièce (f.); pièce (f.) à conviction; preuve (f.) matérielle
exhortation	exhortation (f.)
expert evidence	preuve (f.) d'expert
expert witness	témoin (m.) expert
expiration of time to pay	expiration (f.) du délai de paiement
explicit sexual activity	activité (f.) sexuelle explicite
exploitation	exploitation (f.)
expose (to)	exhiber
exposure	exhibitionnisme (m.)
express lane	voie (f.) express; voie (f.) rapide
extended families	familles (f.) élargies / étendues
extension of time to pay	prolongation (f.) du délai de paiement
external hard drive	disque (m.) dur externe
extrajudicial measures	mesures extrajudiciaires
extrajudicial sanction	sanction extrajudiciaire
eye convergence	convergence (f.) des yeux
eye examination	examen (m.) des yeux
eyes red and glassy	yeux (m. pl.) rouges et vitreux
fabricated evidence	preuve (f.) fabriquée
facilitator	animateur(trice)
fact in issue/in dispute	fait (m.) en litige

factum	mémoire (m.); plaidoyer (m.) écrit; factum (m.)
fail the evaluation (to)	échouer à l'évaluation
fail the roadside screening test (to)	échouer au test de l'appareil de détection approuvé (effectué lors d'un contrôle routier); échouer à l'alcootest; échouer au test de dépistage
fail to (to)	faire défaut de; omettre de
fail to provide breath sample (to)	refus (m.) d'obtempérer à un ordre de fournir un échantillon d'haleine; défaut (m.) / refus (m.) de fournir un échantillon d'haleine
failed the roadside screening test	a échoué au test de l'appareil de détection approuvé (effectué lors d'un contrôle routier)
failure to appear	défaut (m.) de comparaître ou de se présenter; omission (f.) de comparaître ou de se présenter
failure to appear at trial	défaut (m.) de comparaître au procès
failure to comply	omission (f.) de se conformer
failure to comply (with summons)	omission (f.) ou défaut (m.) de se conformer (à une sommation)
failure to comply with sentence or disposition	défaut (m.) à se conformer à une peine ou une décision
failure to provide breath sample	défaut (m.) de fournir un échantillon d'haleine
failure to register a firearm	omission (f.) d'enregistrer une arme à feu
failure to register firearms	omission (f.) d'enregistrer des armes à feu
failure to respond	défaut (m.) de répondre
faintness	perte (f.) de connaissance; perte (f.) de conscience
fair and proportionate accountability	responsabilité (f.) juste et proportionnelle
false information	faux renseignements (m.)
false pretence; sham	faux semblant (m.); faux prétexte (m.)
false statement	fausse déclaration (f.)
falsehood	mensonge (m.)
family physician	médecin (m. ou f.) de famille
fasten the seat belt (to)	boucler la ceinture de sécurité
favorites (adj.)	favoris(ies)
favorites (n.)	favoris (m.)
fearful for one's safety (to be)	craindre pour sa sécurité
fecal matter	matières (f. pl.) fécales
fees	frais (m. pl.)
female (n. and adj.)	femme (n. f.) femelle (n. f.); féminin (adj.); femelle (adj.)
fender	aile (f.)
fibre evidence	preuve (f.) d'expertise des fibres
file (to)	déposer
file a conviction (to)	déposer une déclaration de culpabilité
file folder	fichier (m.); dossier (m.)
file sharing	partage (m.) de dossiers
filing of certificate of offence	dépôt (m.) du procès-verbal d'infraction
final police report	rapport (m.) final de la police
financial abuse	exploitation (f.) financière
<i>Financial Administration Act</i>	<i>Loi (f.) sur la gestion des finances publiques</i>
financial statement	état (m.) financier
finding of guilt	déclaration (f.) de culpabilité; verdict (m.) de culpabilité
fine	amende (f.)
fingerprint	empreinte (f.) digitale
firearm trafficking	trafic (m.) d'armes à feu

Firearms Act	Loi sur les armes à feu
firearms offence	infraction (f.) liée aux armes à feu
firearms prohibition order	ordonnance (f.) d'interdiction d'armes à feu
firewall	pare-feu (m.)
firewall against intrusion	pare-feu (m.) / coupe-feu (m.) / garde-barrière (m.) contre les intrus
firewall against intrusion	pare-feu (m.) contre les intrus
first appearance	première comparution (f.)
first attendance	première comparution (f.)
first come, first serve	premier (m.) arrivé, premier (m.) servi / première (f.) arrivée, première (f.) servie
first degree murder	meurtre (m.) au premier degré
first-hand evidence	preuve (f.) originale
fit	en bon état
fitness hearing	audience (f.) / enquête (f.) relative à l'état mental de l'accusé(e)
fitness to stand trial	aptitude (f.) à subir un procès
flee (to)	fuir; prendre la fuite
flee the country (to)	quitter le pays
flight	fuite (f.)
flirt (to)	flirter
flow pattern	coulée (f.)
follow-up	suivi (m.)
fondling	attouchement (m.)
food	nourriture (f.); denrée (f.) alimentaire
for consideration	moyennant rétribution
for the purpose of committing an offence	en vue de commettre une infraction
for the record	aux fins du procès-verbal
forced entry	entrée (f.) par la force; entrée (f.) par effraction
forced labour	travail (m.) forcé
forcible abduction	rapt (m.)
forcible confinement	séquestration (f.)
forensic (identification) officer	agent(e) spécialiste de l'identité judiciaire
forensic DNA analysis	analyse (f.) génétique effectuée à des fins médicolégales; analyse (f.) génétique
forensic examiner	examineur(trice) judiciaire
forensic identification officer	agent(e) des services d'identification médicolégale
forensic report	rapport (m.) médicolégal
foreperson	président(e) (du jury)
forged cheque	chèque (m.) falsifié
foul smell	mauvaise odeur (f.); odeur (f.) fétide
frantic	hors de soi; énervé(e); frénétique
fraud	fraude (f.); escroquerie (f.)
fraudulent means	moyens (m. pl.) dolosifs; moyens (m. pl.) frauduleux
free consultation	consultation (f.) gratuite
freeway	autoroute (f.)
frustrated	frustré(e) (adj.)
fully marked police cruiser	voiture (f.) de police clairement identifiée
funds	fonds (m. pl.)
gait	foulée (f.)
ganishee	tiers (m.) saisi

garnishment	saisie-arrêt (f.)
general patrol	patrouille (f.) générale
genetic test	test (m.) génétique
genital organs	organes (m.) génitaux
geriatric	gériatrique (adj.)
geriatric mental health program	programme (m.) de santé mentale gériatrique
geriatrics	gériatrie (f.)
gigabyte (GB)	gigaoctet (m.); Go
give consent (to)	consentir
give opinion evidence (to)	faire un témoignage d'opinion; présenter une preuve sous forme d'opinion
glossy eyes	yeux (m. pl.) vitreux
good working order (in)	en bon état de fonctionnement; en condition de fonctionnement
greet (to)	saluer
ground	cause (f.); motif (m.); moyen (m.)
ground the accused (to)	immobiliser l'accusé(e) au sol
grounds	motifs (m.)
group session	session (f.) de groupe
guard rail	glissière (f.) de sécurité
guilty	coupable
guilty or not guilty	coupable ou non-coupable (m. ou f.)
guilty plea	plaidoyer (m.) de culpabilité
guilty plea with representations	plaidoyer (m.) de culpabilité avec observations
habitual criminal	repris (m.) de justice
habitual offender	repris (m.) de justice
hacker	pirate (m.) informatiques
hacking for criminal purposes	piratage (m.) à des fins criminelles
hair evidence	preuve (f.) d'expertise des cheveux
half-brother(sister)	demi-frère(sœur)
hallucination	hallucination (f.)
hallucinogen	hallucinogène (m.)
handcuff (to)	menotter; passer les menottes aux poignets de quelqu'un
handcuffs	menottes (f. pl.)
handgun	arme (f.) de poing
harbour a person (to)	abriter (héberger) secrètement une personne
hardship	préjudice (m.); difficulté (f.)
hardware	matériel (m.) informatique
hate propaganda	propagande (f.) haineuse
hazard warning lights	feux (m. pl.) de détresse
head on steering wheel	tête reposant sur le volant
headlight	phare (m.)
healed (fracture)	fracture (f.) consolidée / guérie
health care agency	organisme (m.) de services de santé
health professional	professionnel(le) de la santé
health record	dossier (m.) médical
hear the evidence (to)	entendre la preuve
heartbeat	pouls (m.)
hearing	audience (f.)
hearing panel	comité (m.) d'audition

hearsay evidence	ouï-dire (m.); preuve (f.) par ouï-dire
heart rate	pouls (m.)
heavily intoxicated	en état (m.) d'ébriété avancé
High Occupancy Vehicle (HOV) lane	voie (f.) réservée aux véhicules multioccupants (VMO)
high risk	à risque (m.) élevé
high risk of re-offending	risque (m.) élevé de récidive
higher court	tribunal (m.) supérieur
highway	voie (f.) publique
<i>Highway Traffic Act</i>	<i>Code (m.) de la route</i>
highway traffic offence	infraction (f.) au <i>Code de la route</i>
history of mental / psychological/physical / financial abuse	antécédents (m. pl.) en matière d'abus émotionnel / psychologique/ physique / financier
hold (to)	détenir
hold / detain for bail (to)	détenir aux fins d'enquête sous cautionnement
homicide	homicide (m.)
hood	capot (m.)
hospital	hôpital (m.)
hospital grounds	hôpital (m.)
hospital's recommendation	recommandation (f.) de l'hôpital
hostile witness	témoin (m.) hostile
house arrest	détention (f.) à domicile
HOV lane (High Occupancy Vehicle lane)	voie (f.) réservée aux véhicules multioccupants (VMO)
human trafficking	traite (f.) des personnes
hung jury	jury (m.) dans l'impasse
husband	époux / conjoint / mari
hybrid offence	infraction (f.) hybride ou mixte
hysterical	hystérique
identification parade	séance (f.) ou parade (f.) d'identification
identity fraud	fraude(f.) à l'identité
identity theft	vol (m) d'identité
ignorance of the law	ignorance (f.) de la loi
image depicting	image (f.) qui montre; image (f.) de
imitation of a weapon	fausse arme (f.); imitation d'arme (f.)
immaterial	non substantiel
immaterial evidence	témoignage (m.) non pertinent
immediacy	immédiateté
impaired by alcohol	capacité(s) (f.) affaiblies(s) par l'effet de l'alcool; faculté(s) (f.) affaiblie(s) par (l'effet de) l'alcool
impaired by drug	capacité(s) (f.) affaiblies(s) par l'effet d'une drogue
impaired driving	conduite (f.) avec capacité affaiblie; conduite (f.) avec facultés affaiblies
impairment	capacité(s) (f.) affaiblie(s); incapacité (f.)
imperil (to)	mettre en danger
impose a fine and applicable fees (to)	imposer une amende et les frais applicables
impound (to)	mettre en fourrière
in absence of the jury	en l'absence du jury
in good working order	en bon état de fonctionnement; en condition de fonctionnement
in support of	à l'appui de
in working order	en état de marche
inadmissible	irrecevable; inadmissible

incapacitated	inapte; frappé(e) d'incapacité
incarcerated	incarcéré(e)
incest	inceste (m.)
included offence	infraction (f.) incluse; infraction (f.) comprise
incoherent speech	discours (m.) incohérent
inconsistencies	incohérences (f. pl.)
inconsistent	contradictoire; incompatible; opposé(e)
inculpatory statement	déclaration (f.) inculpatoire
indecent acts	actions (f.) indécentes
independent second assessment	contre-expertise (f.) indépendante
index offence	infraction (f.) désignée
indictable offence	acte (m.) criminel
indictment	mise (f.) en accusation; acte (m.) d'accusation
indictment	acte (m.) d'accusation
indictment (by)	par voie d'acte d'accusation
individual	personne (f.) (physique)
individual session	session (f.) individuelle ou personnelle
individual support	soutien (m.) individuel
induce a young person (to)	inciter un adolescent
inducement	incitation (f.)
inebriation	état (m.) d'ébriété; ivresse (f.)
inform the dispatcher (to)	aviser le (la) répartiteur(trice)
information	dénonciation (f.)
information (charge document)	dénonciation (f.) (document d'accusation)
inhalant	inhalant (m.)
inheritance	héritage (m.)
initial report to the court	rapport (m.) initial du tribunal
injured	blessé(e)
inpatient program	programme (m.) avec hospitalisation
inquiry by review board	enquête (f.) par la commission d'examen
instant messaging	messagerie (f.) instantanée
intake	admission (f.); accueil (m.)
intensive rehabilitative program	programme (m.) de réadaptation intensif
intention to appear	intention (f.) de comparaître
intentional	intentionnel(le)
interim release	mise (f.) en liberté provisoire
intermittent	intermittent(e)
intermittent custody	garde (f.) discontinue
intermittent jail sentence	peine (f.) d'emprisonnement discontinue
international human trafficking	traite (f.) internationale de personnes
Internet fraud	fraude (f.) par Internet; cyberfraude (f.)
internet safety- adolescents	conseils (m.) aux adolescents en matière de sécurité sur Internet
internet safety- adults	conseils (m.) aux parents en matière de sécurité sur Internet
Internet service provider (ISP)	fournisseur (m) d'accès internet (FAI)
<i>Interpretation Act</i>	<i>Loi (f.) d'interprétation</i>
intersection	intersection (f.); carrefour (m.); croisement (m.); angle (m.)
interview (to)	interroger; interviewer
intestate succession	succession (f.) non testamentaire

intimate image of a person	image (f.) intime d'une personne
intimate relationship	relation (f.) intime
intimidate (to)	intimider
intoxicated	en état (m.) d'ébriété
introduce evidence (to)	présenter une preuve; produire une preuve
introduce in evidence (to)	présenter en preuve; produire en preuve
invasion of privacy	atteinte (f.) à la vie privée
investigate (to)	enquêter; mener une enquête
investigation	enquête (f.)
investigator	enquêteur(teuse)
investigator's notes	notes (f. pl.) de l'enquêteur(teuse)
invitation to sexual touching	incitation (f.) à des contacts sexuels
involuntary patient	malade (m. ou f.) en cure obligatoire
IP address	adresse (f.) IP
isolation	isolement (m.)
issue (to) (licence, permit, etc.)	délivrer (licence, permis, etc.)
issue a warrant (to)	délivrer un mandat
issue a warrant of committal (to)	délivrer un mandat de dépôt
issue of subpoena (to)	délivrer une assignation à comparaître
issuing (licence, permit, etc.)	délivrance (f.) (licence, permis, etc.)
jack (to pull the phone from the)	arracher le téléphone de la prise
jail	prison (f.)
jaws of life	désincarcérateur (m.); mâchoires (f. pl.) de survie
joined submission	recommandation (f.) conjointe
JPEG file	fichier (m.) JPEG
judge	juge (m. ou f.); Monsieur le juge / Madame la juge
judicial	judiciaire
judicial interim release	mise (f.) en liberté provisoire par voie judiciaire
judicial notice (to take)	prendre connaissance d'office
judicial pre-trial	conférence (f.) préparatoire judiciaire
judiciary	magistrature (f.)
jurisdiction (of the court)	compétence (f.)
jurisdiction of youth justice court	compétence (f.) du tribunal pour adolescents
juror	juré(e)
jury	jury (m.)
jury box	banc (m.) des jurés
jury charge	exposé (m.) au jury
jury instruction	directive (f.) au jury
jury panel	tableau (m.) des jurés
jury selection	sélection (f.) des jurés
justice of the peace	juge de paix (m. ou f.)
key in ignition	clef (f.) dans le contact
KGB statement	déclaration (f.) de type KGB
kill oneself (to)	s'enlever la vie; se tuer; se suicider
knowingly	sciemment (adv.)
lack of jurisdiction	absence (f.) de juridiction
lamp post	lampadaire (m.)
lane	voie (f.)
lane change	changement (m.) de voie
laneway	ruelle (f.)
language of trial	langue (f.) du procès

laptop computer	ordinateur (m.) portatif
lawful excuse	excuse (f.) légitime
lawyer	avocat (m.) / avocate (f.)
lay person	profane (m. ou f.)
laying of information	dépôt (m.) d'une dénonciation ou d'un acte d'accusation
leading question	question (f.) suggestive
least onerous disposition	décision (f.) la moins sévère
least restrictive disposition	décision (f.) la moins privative / restrictive de liberté
least restrictive disposition	décision (f.) la moins restrictive de liberté
leave the scene (to)	quitter les lieux
legal advice	conseil juridique (m.) / conseillère juridique (f.)
legal aid certificate	certificat (m.) d'aide juridique
less than \$5000	ne dépassant pas 5000 \$
level of risk	niveau (m.) de risque
levels of custody	niveaux (m.) de garde
liable to forfeiture (to be)	être susceptible de confiscation
library material	ressource (f.) documentaire
licence	permis (m.)
licence holder	titulaire (m. ou f.) de permis
licence plate	plaque (f.) d'immatriculation
licenced	titulaire (m. ou f.) (d'un permis...)
life partner	partenaire (m. ou f.) de vie
life sentence	peine (f.) d'emprisonnement à perpétuité
life threatening	qui met la vie en danger
limitation (period)	(délai (m.) de) prescription (f.)
limited / lack of insight (into mental illness)	compréhension (f.) limitée / manque (m.) de compréhension (de la maladie mentale)
line of sight	champ (m.) de vision
line-up	séance (f.) ou parade (f.) d'identification
live in a group home (to)	résider dans un foyer de groupe
loaded firearm	arme (f.) à feu chargée
lodge in the office cells (to)	loger dans les cellules du bureau / du poste
log	journal (m.) de bord
lone motor vehicle	l'unique ou le seul véhicule à moteur
long term offender	délinquant(e) à contrôler
long term supervision	surveillance (f.) de longue durée
long-term care facility	établissement (m.) de soins de longue durée
long-term protection of the public	protection (f.) durable du public
loss of balance	perte (f.) d'équilibre
low dose regimen	schéma (m.) posologique à faible dose; régime (m.) médicamenteux à faible dose
lower court	tribunal inférieur (m.)
lure (to)	leurrer
luring	leurre (m.)
made available through a computer system	rendu(e) accessible au moyen d'un ordinateur
make a u-turn (to)	faire demi-tour
make an objection (to)	formuler une objection
make available (to)	rendre disponible
make submissions as to penalty (to)	présenter ou faire des observations quant à la peine
make sure (to)	s'assurer de
male (n. and adj.)	mâle (n. m.); masculin (adj.)

malware	logiciel (m.) malveillant
malware threats	menaces (f.) de logiciels malveillants
man(men)	homme(s) (m.)
mandatory condition	condition (f.) obligatoire
mandatory prohibition order	ordonnance (f.) d'interdiction obligatoire
mandatory review of disposition	examen (m.) obligatoire de la décision
manoeuvre	manœuvre (f.)
manslaughter	homicide (m.) involontaire coupable
manufactured evidence	preuve (f.) fabriquée
manufacturer's specifications	exigences (f. pl.) du fabricant; spécification (f.) ou indication (f.) du fabricant
markings	indications (f. pl.); marques (f. pl.)
mass marketing fraud	fraude (f.) par marketing de masse
material benefit from sexual services	avantage (m.) matériel provenant de la prestation de services sexuels
material evidence	preuve (f.) substantielle
matter	cause (f.); affaire (f.); dossier (m.)
maximum fine	amende (f.) maximale
means of proof	moyen (m.) de preuve
median strip	terre-plein (m.) central
medical assessment	évaluation (f.) médicale
medical records	dossiers (m.) médicaux
meeting with the prosecutor	rencontre (f.) avec le poursuivant
megabyte (MB)	mégaoctet (m.); Mo
member of the public	membre (m.) du public
mental condition	état (m.) mental
mental disorder	trouble (m) mental; maladie (f.) mentale
mental health	santé (f.) mentale
mental illness	maladie (f.) mentale
mental status examination	examen (m.) de l'état mental
merits of a case	fond (m.) d'une cause; bien-fondé (m.) d'une affaire; fondement (m.) d'une affaire
method of payment	méthode (f.) de paiement; mode (m.) de paiement
middle lane	voie (f.) médiane
miscarriage of justice	erreur (f.) judiciaire
miscellaneous	divers (adj.)
mischievous and theft	méfait (m.) et vol (m.)
mislead (to)	induire en erreur
misleading	trompeur(peuse)
mised (to be)	être induit en erreur
mistake of fact	erreur (f.) de fait
mistake of law	erreur (f.) de droit
mistreatment	maltraitance (f.); mauvais traitements (m. pl.)
mistrial	procès (m.) nul; annulation (f.) du procès; avortement de procès
mitigating	atténuant(e)
mmHg	millimètre (m.) de mercure
mobile device	appareil (m.) mobile
mobility	mobilité (f.)
moderate degree of impairment	degré (m.) moyen d'incapacité / d'affaiblissement de ses capacités

modern form of slavery	forme (f.) moderne d'esclavage
money or valuable security	argent (m.) ou valeur (f.)
money order (bank / postal)	mandat (m.) (bancaire / postal)
monitor	préposé(e) à l'enregistrement magnétique
monitoring	surveillance (f.)
mood swings	changement (m.) d'humeur; sautes (f.) d'humeur
moped	cyclomoteur (m.)
more onerous sentence	peine (f.) plus sévère
motion (by)	par voie de motion
motor vehicle accident	accident (m.) de véhicule à moteur
murder	meurtre (m.)
narcotic analgesic	analgésique (m.) narcotique
National DNA Data Bank (NDDB)	Banque nationale de données génétiques (BNDG)
necessities (necessaries) of life	nécessaire à l'existence
neglect	négligence (f.)
network	réseau (m.)
new trial date	nouvelle date (f.) de procès
no bar to judicial proceedings	possibilité (f.) d'une sanction extrajudiciaire et de poursuites
no case to answer	non-lieu (m.)
no sign of forced entry	aucun indice (m.) ou signe (m.) d'effraction ou d'accès forcé
no weapons	aucune arme
no-contact order	ordonnance (f.) de non-communication; ordonnance (f.) d'interdiction de communiquer
non criminally responsible (NCR)	non criminellement responsable (NCR)
non-custodial sentences	peines (f.) ne comportant pas de placement sous garde
non-expert (person)	profane (m. ou f.)
non-judicial day	jour (m.) non juridique ou non ouvrable
non-payment of a fine	défaut (m.) de paiement d'une amende
non-suit motion	motion (f.) pour non-lieu
non-violent offence	infraction (f.) sans violence
not criminally responsible	pas tenu(e) criminellement responsable
not guilty	non coupable
not liable to an adult sentence	non assujettissement (m.) à la peine applicable aux adultes
notice of conviction	avis (m.) de condamnation; avis (m.) de déclaration de culpabilité
notice of hearing	avis (m.) d'audience
notice of impending conviction	avis (m.) de déclaration de culpabilité imminente
notice of increased penalty	avis (m.) de demande de peine plus sévère
notice of Intention to Appear in court	avis (m.) d'intention de comparaître en justice
notice of parking infraction	avis (m.) d'infraction de stationnement
notice of trial	avis (m.) de procès
notice to accused and review board of increase in restrictions	avis (m.) à l'accusé et à la commission d'examen du resserrement des privations
notice to parent	avis (m.) au père ou à la mère
nudity	nudité (f.)
nursing home	maison (f.) de soins infirmiers
nystagmus	oscillation (f.) involontaire du globe oculaire
oath	serment (m.)

object (to)	s'opposer; faire objection; s'opposer à une question ou une réponse; contester une question ou une réponse
objection	objection (f.)
objection overruled	objection (f.) rejetée
objection sustained	objection (f.) accueillie ou accordée
obscene material	matériel (m.) obscène
observe (to)	voir; remarquer; observer; constater; repérer; noter
observe traffic (to)	surveiller la circulation
obstruct a peace officer in the execution of his/her duty (to)	entraver un(e) agent(e) de police dans l'exécution de ses fonctions
obstruct police (to)	entraver le travail de la police; entraver un(e) agent(e) de police dans l'exécution de ses fonctions
obstruction of justice	entrave (f.) à la justice
obtain a statement (to)	obtenir ou recevoir une déclaration
obtaining sexual services for consideration	obtention (f.) de services sexuels moyennant rétribution
obvious sign of impairment	signe (m.) évident (ou manifeste) d'affaiblissement de ses capacités (des facultés); affaiblissement évident (ou manifeste) de ses capacités (facultés)
occurrence report	rapport (m.) d'incident; constat (m.)
odometer	compteur (m.) kilométrique; odomètre (m.)
odour of alcoholic beverage	odeur (m.) d'alcool / de boisson alcoolisée
off roadway	sur l'accotement
offence	infraction (f.); contravention (f.)
offence	infraction (f.)
offence committed against...	infraction (f.) perpétrée à l'égard de...
offence date	date (f.) de l'infraction
offence notice	avis (m.) d'infraction
offence relating to conveyances	infraction (f.) relative aux moyens de transport
offences tending to corrupt morals	infractions (f.) tendant à corrompre les mœurs
offender	contrevenant(e); délinquant(e); auteur(e) d'une infraction
offending behaviour	comportement (m.) délictueux
office cell	cellule (f.) du bureau / du poste
officer (police)	agent (m.) de police / agente (f.) de police; policier (m.) / policière (f.); agent (m.) de la paix / agente (f.) de la paix
officer's division	division (f.) de l'agent
off-road vehicle	véhicule (m.) tout terrain; VTT (m.)
on consent	sur consentement
on duty	en devoir
on subject's breath	(qui se dégage) de l'haleine de la personne
on the evidence	au vu des éléments de preuve
on the ground of a wrong decision on a question of law	pour motif qu'elle constitue une décision erronée sur une question de droit
on the whole of the evidence	sur l'ensemble de la preuve
one-to-one match	concordance (f.) un à un
one-way street	sens (m.) unique
online fraud	fraude (f.) par Internet; cyberfraude (f.)
online scam	escroquerie (f.) en ligne
Ontario Review Board	Commission ontarienne d'examen
onto shoulder	sur l'accotement
onus of proof	fardeau (m.) de la preuve
opening address	exposé (m.) initial; exposé (m.) introductif

operate (to)	conduire
operate a radar unit (to)	utiliser un radar
operating mind	état (m.) d'esprit conscient
operating system	système (m.) d'exploitation
operating system update	mise (f.) à jour du système d'exploitation
operation causing bodily harm	conduite (f.) causant des lésions corporelles
opportunity to be heard	occasion (f.) de se faire entendre
optional condition	condition (f.) facultative
oral and nasal cavities	cavités (f.) buccale et nasale
oral cavity	cavité (f.) buccale
oral fluid	liquide (m.) buccal
ORB hearing	audience (f.) de la COE
order of challenges	ordre (m.) des récusations
order of challenges	ordre (m.) des récusations
order of committal	mandat (m.) de dépôt
order staying the proceeding	ordonnance (f.) de sursis d'instance
order to the ground (to)	ordonner de s'allonger au sol
order to the ground (to)	ordonner de s'allonger au sol
ordinary mail (by)	par courrier ordinaire
organized criminal network	réseau (m.) criminel organisé
original evidence	preuve (f.) originale
outstanding charge	accusation (f.) en instance ou pendante
over the centre line	traverser la ligne du centre / la ligne médiane
overboard	par-dessus bord
overdose	surdose (f.)
overwhelming	écrasant(e); accablant(e)
overwhelming evidence	preuve (f) accablante
overwhelming proof	preuve (f.) accablante
owner	propriétaire (m. ou f.)
ownership (car)	titre (m.) de propriété du véhicule
pace (to)	aller à la même allure; évaluer la vitesse
page someone (to)	appeler quelqu'un
pain medication	analgésique
palm print; palmprint	empreinte (f.) palmaire
panel	comité (m.)
panic attack	crise (f.) de panique
paralegal	parajuriste (m. ou f.)
paramedic	ambulancier(cière) paramédical(e)
parent	père ou mère; père et mère
parent (father or mother)	parent (m.) (père ou mère)
parent or guardian procuring sexual activity	père (m.), mère (f.) ou tuteur (m.) qui sert d'entremetteur
park (to)	stationner; garer
parking lot	parc (m.) de stationnement
parking ticket	procès-verbal (m.) de stationnement; contravention (f.) de stationnement
parkway	promenade (f.)
parole	libération (f.) conditionnelle
parole (to be on)	être en liberté (f.) conditionnelle
parole violation	violation (f.) des conditions de la libération conditionnelle; manquement (m.) aux conditions de la libération conditionnelle

parole violator	contrevenant(e) aux conditions de la liberté conditionnelle
participant	participant(e)
pass (to)	dépasser; doubler
passenger car	voiture (f.); automobile (f.); voiture (f.) de tourisme
passing lane	voie (f.) de dépassement
password protected	protégé(e) par mot de passe
past psychiatric history	antécédents (m. pl.) psychiatriques
patient	patient(e)
patrol (to)	patrouiller
pattern of persistent violent behavior	existence (f.) d'un schème continuuel de comportement violent
pattern of violence	tendance (f.) générale à la violence
paved shoulder	accotement (m.) stabilisé
paved surface	chaussée (f.) goudronnée; chaussée (f.) revêtue
pavement	chaussée (f.)
pay in full (to)	payer au complet; payer en entier; payer le total du montant
payment of a fine is in default	défaut (m.) de paiement d'une amende
payment option	option (f.) de paiement
payment out of court	paiement (m.) extrajudiciaire
payment period/term	délai (m.) de paiement
peace bond	engagement (m.) / promesse (f.) de ne pas troubler l'ordre publique
peace officer	agent(e) de la paix
pedestrian	piéton(ne)
pedestrian crossover or crossing	passage (m.) pour piétons; passage (m.) piétonnier
peer support	soutien (m.) par les pairs
pellet gun	fusil (m.) à plomb
pelvis	bassin (m.)
penal sum	somme (f.) pénale; montant (m.) imposé
penalty	pénalité (f.); peine (f.); sanction (f.)
pending a bail hearing	en attendant une enquête sur le cautionnement ou une audience de mise en liberté provisoire
peremptory challenge	récusation (f.) péremptoire
perform community service hours (to)	exécuter des heures de service communautaire
perform oral sex (to)	faire une fellation
period; deadline; time limit	date (f.) limite; délai (m.); échéance; terme (m.)
perjury	parjure (m.)
person depicted in the image	personne (f.) qui figure sur l'image ou personne présentée comme....
person in a position of trust	personne (f.) en situation d'autorité
person under the age of...	personne (f.) âgée de moins de...
person with a mental or physical disability	personne (f.) ayant une déficience mentale ou physique
personal hygiene product	produit (m.) d'hygiène personnelle
personal service	signification (f.) à personne; signification (f.) d'un document à une personne
phishing	hameçonnage (m.)
phone scam	escroquerie (f.) au téléphone
photo line-up	étalement (m.) des photos
photograph	photographie (f.)

photographic evidence	preuve (f.) photographique
physical abuse	abus (m.) physique; violence (f) physique
physical assault	agression (f.) physique
physical integrity	intégrité (f.) physique
pimp	proxénète (m.); souteneur (m.)
place an accused in the charge of the jury (to)	confier le sort de l'accusé au jury
place of temporary detention	lieu (m.) de détention provisoire
place under arrest (to)	mettre en état d'arrestation; appréhender; arrêter;
placement of young person in care of responsible person	adolescent(e) confié(e) aux soins d'une personne responsable
plain clothes officer	policier(ère) en civil
plea	plaidoyer (m.)
plea bargaining	négociation (f.) de plaidoyer(s)
plea of guilty	reconnaissance (f.) de culpabilité
plead (to)	plaider
plead guilty / not guilty (to)	plaider coupable / non coupable
pleading	acte (m.) de procédure; conclusion (f.); plaidoirie (f.)
POA (Provincial Offences Act)	LIP (f.) (Loi sur les infractions provinciales)
point of impact (POI)	point (m.) d'impact; point (m.) de choc
police cruiser	voiture (f.) de police; voiture (f.) de patrouille; auto-patrouille (f.)
police demand	ordre (m.); sommation (f.)
police note	note (f) prise par l'enquêteur(euse)
police officer	agent(e) de police
police report	rapport (m.) de police
police station	poste (m.) de police
polling the jury	vérification (f.) du verdict; demander aux jurés leur verdict
poor balance	manque (m.) d'équilibre
pop-up	fenêtre (f.) contextuelle
port (end)	babord
position of the parties	position (f.) des parties
possession of a firearm	possession (f) d'une arme à feu
possession of a weapon	possession (f.) d'une arme; port (m.) d'arme
possession of dangerous weapon	possession (f.) d'une arme dangereuse
possession of property obtained by crime	possession (f.) d'un bien criminellement obtenu
possession of stolen property	possession (f.) d'un bien volé
possession of weapon for dangerous purpose	port (m.) d'arme dans un dessein dangereux
post-court follow-up	suivi (m.) après l'audience en cour; suivi (m) après le processus judiciaire
posted	indiqué(e); affiché(e)
posted speed limit	limite (f.) de vitesse affichée
posttraumatic stress disorder (PTSD)	trouble (m.) de stress post-traumatique (TSPT)
power of arrest	pouvoir (m.) d'arrestation
power of attorney	procuration (f.)
practical assistance	soutien (m.) pratique
pre-charge screening	examen (m.) du procureur général avant l'inculpation
prejudiced (to be)	subir un préjudice
preliminary findings	résultats (m. pl.) / conclusions (f. pl.) / constatations (f. pl.) préliminaires
preliminary inquiry	enquête (f.) préliminaire

prepare instrument (to)	préparer l'appareil
prepared notes	notes (f. pl.) préparées
prescribed	réglementaire (adj.)
prescribed form	formulaire (m.) réglementaire
prescription drug	médicament (m.) sur ordonnance
present medication	médication (f.) actuelle
present recollection	mémoire (f.) actuelle
present recollection revived	mémoire (f.) ravivée
pre-sentence report; presentence report	rapport (m.) présentenciel (CC); rapport (m.) prédécisionnel (LSJPA)
presenting counsel	avocat(e) chargé(e) de la présentation
preservation of evidence	conservation (f.) de la preuve
presumption of innocence	présomption (f.) d'innocence
presumptive offence	infraction (f.) désignée
pre-trial	conférence (f.) préparatoire au procès
pre-trial custody	détention (f.) avant le procès ou l'instruction
pre-trial motion	motion (f.) préalable au procès
previous findings of guilt	déclarations (f.) de culpabilité antérieures
previous record	antécédents (m. pl.) judiciaires
prima facie evidence	preuve (f.) à première vue; preuve (f.) de prime abord
primary designated offence	infraction (f.) primaire
primary ground	motif (m.) primaire
primary school	école (f.) primaire; école (f.) élémentaire
print	empreinte (f.)
printing of voyeuristic recordings	impression (f.) de matériel voyeuriste
prior conviction	condamnation (f.) antérieure
prior offence	infraction (f.) antérieure; antécédent (m.) judiciaire
privacy of young persons	vie (f.) privée des adolescents
private road	route (f.) privée; chemin (m.) privé
probation	probation (f.)
probation & parole (P&P) officer	agent(e) de probation et de libération conditionnelle (P et L)
probation order	ordonnance (f.) de probation
procedural irregularity	irrégularité (f.) de procédure
proceeding commenced by laying an information	poursuite (f.) engagée sur dénonciation
proceeding commenced by means of a ticket	procédure (f.) introduite par procès-verbal
procuring	proxénétisme (m.)
proffer evidence (to)	présenter une preuve; produire une preuve
prognosis	pronostic (m.)
prohibited ammunition	munitions (f. pl.) prohibées
prohibited device	dispositif (m.) prohibé
prohibited firearm	arme (f.) à feu prohibée
prohibited handgun	arme (f.) de poing prohibée
promise	promesse (f.)
promise to appear	promesse (f.) de comparaître
promptness	diligence (f.)
proof beyond a reasonable doubt	preuve (f.) hors de tout doute raisonnable
proof of service	preuve (f.) de signification
prosecution	poursuite (f.)
prosecution (criminal)	poursuite (f.) criminelle

prosecutor	procureur (m.) / procureure (f.); poursuivant (m.) / poursuivante (f.)
provider (services)	fournisseur (m.) (de services)
provincial constable	agent(e) de la police provinciale
provincial director	directeur(trice) provincial(e); directeur(trice)
Provincial Offences Act (POA)	Loi sur les infractions provinciales (LIP) (f.)
Provincial Offences Court Office	bureau (m.) de la Cour des infractions provinciales
provincial offences officer	agent(e) des infractions provinciales
psychiatric consult	consultation (f.) psychiatrique
psychiatric disability	déficience (f.) psychique
psychiatric disorder	trouble (m.) psychique; trouble (m.) mental
psychiatric status	état (m.) psychiatrique
psychiatrist	psychiatre (m. ou f.)
psychological abuse	violence (f.) psychologique
PTSD (posttraumatic stress disorder)	TSPT (trouble (m.) de stress post-traumatique)
public grounds	raisons (f. pl.) d'intérêt public
public mischief	méfait (m.) public
public money	fonds (m. pl.) publics
publication	publication (f.)
publication ban	ordonnance (f.) de non-publication
publication ban (517 CC)	ordonnance (f.) de non-publication
publication of voyeuristic recordings	publication (f.) de matériel voyeuriste
pull over (to motion to)	signaler de s'immobiliser (véhicule)
pull over (to)	faire arrêter; faire garer
pulse check	vérification (f.) du pouls
punch and kick (to)	frapper avec les poings et les pieds
punched and kicked	frappé(e) avec les poings et les pieds
punctured lung	poumon (m.) perforé
purpose of committing an offence (for the)	en vue de commettre une infraction
push to the ground (to)	pousser au sol
pushed to the ground	poussé(e) au sol
qualified breath technician	technicien(ne) qualifié(e) pour manipuler un alcootest; éthyloscopiste (m. ou f.)
qualified medical practitioner	médecin (femme médecin) qualifié(e)
qualified radar/laser operator	qualifié(e) pour utiliser un radar / laser
qualified technician	technicien(ne) qualifié(e)
quality of the evidence	qualité (f.) de la preuve
quash the proceeding (to)	annuler les procédures
question (to) (witness)	interroger (témoin)
race (to)	disputer une course
racial slur and taunting	propos (m.) et provocation (f.) racistes; injure (f.) / insulte (f.) / sarcasme (m.) raciste
radar beam	faisceau (m.) du radar
raise a mistaken belief in the age of the complainant (to)	invoquer l'erreur sur l'âge du plaignant
ramp	bretelle (f.); voie (f.) d'accès
random check	vérification (f.) aléatoire
random stop / check	contrôle (m.) routier aléatoire; contrôle (m.) routier ponctuel
random urine drug screens	dépistage (m.) aléatoire des drogues dans l'urine
range	niveau (m.)
ransomware scam	fraude (f.) par rançongiciel

rape	viol (m.)
rape examination kit	trousse (f.) de preuve médico-légale d'une agression sexuelle; trousse de prélèvement en cas de viol
rape kit	trousse (f.) de prélèvement dans le cas de viol; trousse (f.) de preuve médico-légale d'une agression sexuelle
reach an agreement (to)	conclure une entente
read rights to counsel (to)	faire la lecture du droit à l'assistance d'un(e) avocat(e)
reasonable cause	motif (m.) raisonnable
reasonable excuse	excuse (f.) raisonnable
reasonable probable grounds	motifs (m.) raisonnables de croire
rebut evidence (to)	présenter une preuve contraire
rebuttal (of presumption, of proof.)	réfutation (f.) (d'un fait présumé /d'une preuve)
rebuttal /reply evidence	contre-preuve (f.)
recantation	rétractation (f.)
recanting letter of complainant	lettre de rétractation du (de la) plaignant(e)
recanting witness	témoin (m. ou f.) qui se rétracte
receive (to)	recevoir
receive in evidence (to)	recevoir en preuve
receive payment (to)	encaisser
receiver general	receveur(euse) général(e)
recess	pause (f.)
recklessness	insouciance (f.)
recognizance	engagement (m.)
recollection	mémoire (f.); souvenir (m.)
recollection of events	souvenir (m.) des événements
recommendation	recommandation (f.)
reconstructionist	enquêteur(euse) / agent(e) chargé(e) de la reconstitution de l'accident / la collision
record	dossier (m.)
record (for the)	aux fins du procès-verbal
record of offences that result in a prohibition order	dossier (m.) relatif à une infraction entraînant une ordonnance d'interdiction
recording	enregistrement (m.)
recovery	rétablissement (m.)
recruitment	recrutement (m.)
red eyes	yeux (m. pl.) rouges
reduced speed	vitesse (f.) réduite
re-elect (to)	faire un nouveau choix
re-examination	réinterrogatoire (m.)
re-examine a witness (to)	réinterroger un témoin
refer a matter to trial (to)	renvoyer une question à procès
referral	renvoi (m.); aiguillage (m.); orientation (f.)
refresh one's memory with notes (to)	consulter ses notes pour se rafraîchir la mémoire
refusal to comply with demand	refus (m.) d'obtempérer à un ordre
refuse to provide statement (to)	refuser de fournir une déclaration
register (to)	enregistrer
register a conviction (to)	enregistrer une déclaration de culpabilité
register a fail (to)	échouer le test
registrar	greffier(ère); greffier(ère) du tribunal; greffier(ère) de la cour
registrar of motor vehicles	directeur(trice) du bureau des véhicules automobiles

registration (car)	certificat (m.) d'immatriculation (véhicule)
registration certificate	certificat (m.) d'enregistrement
regulatory offence	manquement (m.) à une loi ou un règlement
rehabilitation	réadaptation (f.)
reintegration	réinsertion (f.) sociale
relapse	rechute (m.)
related criminal conviction	antécédent (m.) judiciaire connexe
related record	dossier (m.) connexe
relationship of dependency	situation (f.) de dépendance
release by officer in charge	libération (f.) par un fonctionnaire responsable
release conditions	conditions (f. pl.) de libération ou de mise en liberté
release entitlement	admissibilité (f.) à la libération
release from custody	mise (f.) en liberté
release hearing before justice	audience (f.) pour cautionnement devant un juge de paix
release in the community	libération (f.) dans la communauté
release of accused	mise (f.) en liberté du prévenu
released	libéré(e)
released on an undertaking	libéré(e) sur une promesse remise (à / au)
relevance	pertinence (f.)
reliability of the evidence	fiabilité (f.) de la preuve / des éléments de la preuve / du témoignage
reliable witness	témoin (m.) fiable
reluctant witness	témoin (m. ou f.) réticent(e)
remand	renvoi (m.)
remand in custody	renvoi (m.) sous garde
remanded in custody	retourné(e) / renvoyé(e) en détention / sous garde
remedy	recours (m.); moyen de réparation
removal of convictions	rétractation (f.) de jugement
removing young person from care	cessation (f.) du placement
render of accused by sureties	remise (f.) de l'accusé par les cautions
render of accused in court by sureties	remise (f.) de l'accusé au tribunal par les cautions
renew (to) (licence, permit, etc.)	renouveler (licence, permis, etc.)
reopening	réouverture (f.)
report a drunk driver (to)	signaler un(e) conducteur(trice) ivre
representations	observations (f. pl.)
reprimand	réprimande (f.)
request for trial	demande (f.) de procès
residence	résidence (f.)
resist (to)	résister
resist arrest (to)	résister à l'arrestation
resource	ressource (f.)
respect of privacy	respect (m.) de la vie privée
respondent	intimé(e)
responsibility of sureties	responsabilité (f.) des cautions
restitution	restitution (f.); dédommagement (m.)
restitution order	ordonnance (f.) de dédommagement
restrain (to)	maîtriser; retenir; empêcher
restraining order	ordonnance (f.) de ne pas faire / restrictive
restriction on use	restriction (f.) à la mise en œuvre de la sanction
restrictions of liberties	restriction (f.) des libertés
result	résultat (m.)

result of analysis	résultat (m.) d'analyse
resumption of trial	reprise (f.) du procès
resuscitate (to)	réanimer
resuscitation	réanimation (f.)
retention of jurisdiction	maintien (m.) de la compétence
reticent	réticent(e)
return of money or other valuable security	restitution (f.) de l'argent ou des valeurs
return to custody	renvoi (m.) sous garde
reverse onus	fardeau (m.) inversé; renversement (m.) / inversion (f.) du fardeau de la preuve / de la charge de la preuve
review board	commission (f.) d'examen
review of order by the accused	révision (f.) de l'ordonnance du juge par l'accusé(e)
review of order by the crown	révision (f.) de l'ordonnance du juge par le poursuivant
review of youth sentence	examen (m.) de la peine spécifique
revised notice	avis (m.) révisé
revoke (to) (licence, permit, etc.)	révoquer (licence, permis, etc.)
rheumatoid arthritis	polyarthrite rhumatoïde
right of way	priorité (f.)
right to bail	droit (m.) à la mise en liberté
right to counsel (RTC)	droit (m.) à un conseiller juridique; droit (m.) à un avocat; droit (m.) à l'assistance d'un avocat / aux services d'un avocat
rip off; fraud; swindling	escroquerie (f.)
risk assessment	évaluation (f.) du (des) risque(s)
risk of harm	risque (m.) de blessures
risk of non-compliance with medication	risque (m.) de non-conformité à la médication prescrite
road hazard sign	panneau (m.) de danger routier
roadside check	contrôle (m.) routier
roadside screening devices	alcootest (m.) routier
roadway	chaussée (f.)
robbery	vol (m.) qualifié
rolling stop	arrêt (m.) incomplet
roof lights (police car)	gyrophares (m. pl.)
rouse (to)	réveiller; éveiller
routine patrol	patrouille (f.) de routine
RTC (right to counsel)	droit (m.) à un conseiller juridique; droit (m.) à un avocat; droit (m.) à l'assistance d'un avocat / aux services d'un avocat
rush hour	heure (f.) de pointe
safeguards	mesures (f.) de protection
safety plan	plan (m.) de sécurité
saliva	salive (f.)
sample collection kit	trousse (f.) de prélèvement
samples of bodily substances	prélèvement (m.) de substances corporelles; échantillons (m.) de substances corporelles
satisfied (to be)	être convaincu(e)
saw-mill	scierie (f.); moulin (m.) à scie
scammed (being)	se faire avoir
scared (to be)	être effrayé(e); avoir peur
scared (to be)	être effrayé(e); avoir peur
schizophrenic	schizophrène (adj.)

screen	écran (m.)
search a person (to)	fouiller une personne
search a vehicle (to)	fouiller (f.) un véhicule
search of a property	perquisition (f.) des lieux
search warrant	mandat (m.) de perquisition
searched	fouillé(e)
searched accused	fouille (f.) de l'accusé(e)
searched vehicle	fouille (f.) du véhicule
seat belt	ceinture (f.) de sécurité
seat belt buckle	boucle (f.) de ceinture
seat belt on	ceinture (f.) de sécurité bouclée
second degree murder	meurtre (m.) au deuxième degré
secondary designated offence	infraction (f.) secondaire
secondary ground	motif (m.) secondaire
secretion	sécrétion (f.)
section (of statute)	article (m.)
securities firm	société (f.) de valeur mobilière
sedative	sédatif(ive); calmant(e)
seize (to)	saisir
seizure	saisie (f.)
seizure or forfeiture	saisie (f.) ou confiscation (f.)
self-induced intoxication	affaiblissement (m) volontaire de ses facultés
self-serving statement	déclaration (f.) intéressée
semen identification	identification (f.) du sperme
sentence	peine (f.)
sentence proportionate to the seriousness of the offence	peine (f.) proportionnelle à la gravité de l'infraction
sentencing	détermination (f.) de la peine
sentencing hearing	audience (f.) de détermination de la peine
sequestering the juries	séquestration (f.) du jury
sequestration of the jury	séquestration (f.) du jury
serial number	numéro (m.) de série
serious offence	infraction (f.) grave
serious violent offence	infraction (f.) grave avec violence
serious violent offence (YCJA)	infraction grave avec violence (LSJPA)
serve a document (on someone) (to)	signifier un document (à quelqu'un)
serve with a notice (to)	signifier un avis à (au)
set a date (to)	fixer une date
set aside a conviction (to)	annuler une déclaration de culpabilité
set down for trial (to)	inscrire au rôle; mettre au rôle
set fine	amende fixée
settlement conference	conférence (f.) en vue d'une transaction; conférence (f.) en vue d'un règlement
sext	sexto (m.); texto (m.) pornographique
sexting	sextage (m.); textopornographie (f.)
sextortion	sextorsion (f.)
sexual abuse	abus (m.) sexuel; violence (f.) sexuelle
sexual activity	activité (f.) sexuelle; comportement (m.) sexuel
sexual assault	agression (f.) sexuelle
sexual assault causing bodily harm	agression (f.) sexuelle causant des lésions corporelles
sexual assault centre	centre (m.) d'aide aux victimes d'agression sexuelle

sexual assault treatment centre (hospital-based)	centre (m.) de traitement des victimes d'agression sexuelle (en milieu hospitalier)
sexual assault with a weapon	agression (f.) sexuelle armée
sexual assault with a weapon	agression (f.) sexuelle armée
sexual conduct	comportement (m.) sexuel
sexual crime	crime (m.) sexuel
sexual encounter	relation (f.) sexuelle
sexual exploitation	exploitation (f.) sexuelle
sexual harassment	harcèlement (m.) sexuel
sexual history	antécédents (m. pl.) sexuels
sexual intercourse	rapport sexuel (m.); relation (f.) sexuelle; pénétration (f.)
sexual interference	contacts (m.) sexuels
sexual molestation	atteinte (f.) à la pudeur ; sévices (m. pl.) sexuels
sexual offence	infraction (f.) d'ordre sexuel
sexual offender	délinquant(e) sexuel(le)
sexual purpose (for)	à des fins d'ordre sexuel
sexually abused (to be)	être victime d'une agression sexuelle; subir des sévices sexuels
sexually assault (to)	agresser sexuellement
sexually explicit material	matériel (m.) sexuellement explicite
sexually exploited (to be)	être exploité(e) sexuellement
sham	leurre (m.)
sham; false pretence	faux semblant (m.)
share file (to)	partager des dossiers
shared folder	fichier (m.) commun
shared folders	fichiers (m.) communs
sharp shooter	tireur(euse) d'élite
shelter	abri (m.); refuge (m.); maison (f.) d'hébergement
shift	quart (m.) de travail
shifting of the burden	déplacement (m.) du fardeau de la preuve ou de la charge de la preuve
shooting club	club (m.) de tir
short term residential bed	place (f.) de traitement de séjour à court terme en établissement
short-form description of a contravention	description (f.) abrégée d'une contravention
shoulder (road)	accotement (m.)
show cause (to)	fournir des motifs; exposer les raisons
show cause for detention (to)	faire valoir des motifs justifiant la détention sous garde; prouver des motifs justifiant la détention sous garde
show cause for release (to)	établir que la détention n'est pas nécessaire
show cause hearing	audience (f.) de justification
shred (to)	déchiqeter
shredder	déchiqeteuse (f.); déchiqeteur (m.); déchiqeteuse (f.) à papier
side effect	effet (m.) secondaire; effet (m.) indésirable
sign of impairment	indice (m.) / signe (m.) de capacités affaiblies; signe (m.) de facultés affaiblies
significant threat to the safety of the public (patient poses a)	menace (f.) importante pour la sécurité du public (le patient représente une)
signs of impairment	indices (m.) /signes (m.) de capacités affaiblies
siren	sirène (f.)

skimming	écrémage (m.) de données; écrémage
skin cell	cellule (f.) de la peau
skull fracture	fracture (f.) du crâne
slavery	esclavage (m.)
sleep disorder	trouble (m.) du sommeil
sleeping pill	somnifère (m.)
slight degrees of impairment	degré (m.) minime d'incapacité / d'affaiblissement de ses facultés
slippery road	route (f.) glissante; chaussée (f.) glissante
slouched in seat	affalé(e) sur le siège
slow speech	discours (m.) lent
slumped	affaissé(e); effondré(e)
slurred speech	difficultés (f.) / troubles (m.) d'élocution; difficulté (f.) à articuler; empâtement (m.) de la parole; parler de manière empâtée; discours (m.) mal articulé; avoir du mal à articuler
smuggle (to)	introduire illégalement / en contrebande
sobriety check	vérification (f.) de l'état d'ébriété
social media	médias (m) sociaux
social networking site	site (m.) de réseautage social
social work department	département (m.) de travail social
software	logiciel (m.)
spatter	éclaboussure (f.)
speak to submissions (to)	expliquer les observations
split personality	personnalité (f.) double
spontaneous confession	déclaration (f.) spontanée
spot check	vérification (f.) intermittente; contrôle (m.) routier aléatoire; contrôle (m.) routier ponctuel
spyware	logiciel (m.) espion
stagger (to)	tituber
staggered cadence	débit (m.) saccadé
staggering	titubant(e); chancelant(e)
stalking	harcèlement (m.) criminel; traque (f.) (furtive)
starboard	tribord
statement	déclaration (f.)
statement (to take a)	recueillir une déclaration
status quo	statu quo
stay the proceeding (to)	surseoir à l'instance; suspendre l'instance
sticker	vignette (f.)
stimulant	stimulant (m.)
stop abruptly (to)	arrêter brusquement; arrêter subitement
stored	emmagasiné(e)
stretcher	civière (f.)
strew (to)	parsemer; joncher
strict conditions of non-communication with the victim	conditions (f. pl.) rigoureuses d'une ordonnance de non-communication avec la victime ou d'une ordonnance d'interdiction de communiquer avec la victime
strong odour of alcoholic beverage	odeur (f.) prononcée d'alcool / de boisson alcoolisée
struggle (to)	se débattre; lutter
stumbling	trébuchant
stunt	mancœuvre (f.) périlleuse

stutter (to)	bégayer
submissions	observations (f. pl.); représentations (f. pl.); plaidoirie (f.); arguments
submissions (on sentence)	observations (f. pl.) sur la peine
subpoena	assignation (f.); subpoena (m.)
substance abuse	toxicomanie (f.)
substantial wrong	tort (m.) grave
substitution of judge	remplacement (m.) de juges
substitution of surety	nouvelles cautions (f.)
succession ab intestate	succession (f.) non testamentaire
suicidal	suicidaire (adj.)
suitable sample	échantillon (m.) convenable
suitable surety	personne (f.) apte à se porter caution
summary conviction	déclaration (f.) de culpabilité par procédure sommaire; déclaration (f.) sommaire de culpabilité
summary conviction offence	infraction (f.) punissable par procédure sommaire; infraction (f.) punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire
summons	sommation (f.)
supervised accommodation	logement (m.) supervisé
supplemental caution	mise en garde (f.) supplémentaire
supplemental domestic violence report	rapport (m.) supplémentaire sur la violence conjugale
supplemental report	rapport (m.) supplémentaire
support	soutien (m.)
support of (in)	à l'appui de
support person	personne (f.) de soutien
support services	services (m.) de soutien
supportive housing	logement (m.) avec services de soutien
surcharge	suramende (f.)
surety	caution (f.)
surety (to be)	se porter garant(e)
surveillance	surveillance (f.)
suspect	suspect(e)
suspected	soupçonné(e)
suspend (to) (licence, permit, etc.)	suspendre (licence, permis, etc.)
suspended driver licence	permis (m.) de conduire suspendu
suspended sentence	peine (f.) suspendue; sursis (m.) au prononcé de la peine
swab	prélèvement (m.); écouvillon (m.)
swab (to)	prélever (un échantillon); écouvillonner
swabbing	écouvillonnage (m.)
sway	oscillation (f.) du corps
sway (to)	se balancer de gauche à droite; osciller
swaying	se balançant de gauche à droite; oscillant
swerve onto shoulder (to)	faire une embardée et rouler sur l'accotement / donner un coup de volant et rouler sur l'accotement
swerve over the center line (to)	faire une embardée et traverser la ligne médiane / donner un coup de volant et traverser la ligne médiane / du centre
swerve right / left (to)	faire un écart ou une embardée vers la gauche / la droite

swerve within its lane (to)	faire une embardée / donner un coup de volant / dans sa voie / zigzaguer dans sa voie
swindle (to)	arnaquer
swindler	arnaqueur(euse)
swindling; rip off; fraud	escroquerie (f.)
swipe pattern	transfert (m.) glissé
sworn (to be)	prêter serment; être assermenté
synopsis of the offense	exposé (m.) / description (f.) des détails entourant l'infraction
systolic	systolique (adj.)
telecommunication equipment	matériel (m.) de télécommunication
telecommunication facility	installation (f.) de télécommunication
telecommunication service	service (m.) de télécommunication
telephone support	soutien (m.) téléphonique
temporary Internet file	fichier (m.) Internet temporaire
tender evidence (to)	présenter une preuve; produire une preuve
tender in evidence (to)	présenter en preuve; produire en preuve
territorial jurisdiction	ressort (m.); ressort (m.) territorial; territoire (m.) de compétence
tertiary ground	motif (m.) tertiaire
testify (to)	témoigner
testing protocol	protocole (m.) d'analyse
theft	vol (m.)
theory of defence / Crown	thèse (f.) de la défense / couronne
third party	tiers (m.) (mis en cause)
third party records	dossiers (m. pl.) de tierces parties
threat	menace (f.)
threaten bodily harm (to)	menacer de causer de blessures ou de lésions corporelles
threaten to kill (to)	menacer de tuer
thumb drive	clé (f.) USB
ticket	procès-verbal (m.); procès-verbal (m.) de contravention ; contravention (f.); billet (m.)
ticket is complete and regular on its face	le procès-verbal est manifestement complet et régulier
time limit; deadline; period	date (f.) limite; délai (m.); échéance; terme (m.)
time served	peine (f.) déjà purgée; période (f.) de l'incarcération; durée (f.) de l'incarcération / de la détention
time spent in custody	temps (m.) / période (f.) passé(e) sous garde
tip	conseil (m.)
tissue	tissu (m.)
torso	torse (m.)
total payable	montant (m.) total exigible
tracking data	données (f.) de localisation
traffic jam	embouteillage (m.)
traffic related offence	infraction (f.) reliée au <i>Code de la route</i>
traffic signal	feu (m.) de signalisation
traffic ticket	contravention (f.); infraction au Code de la route (f)
traffic was fluid	la circulation était fluide
traffic was light	la circulation était légère
trafficker	trafiquant(e)

trafficking <i>in</i> persons (or trafficking of persons)	traite (f.) des personnes
tragic circumstance	circonstance (f.) tragique
transfer (to)	transférer
transfer of funds	transfert (m.) de fonds
transfer stain	tache (f.) de transfert
transfer to adult facility	transfèrement (m.) à un établissement correctionnel pour adulte
transfer to proper court	renvoi (m.) au tribunal compétent
transmission data	données (f.) de transmission
transport (to)	transporter
transport to the station (to)	conduire ou amener au poste
transportation	transport (m.)
treatment disposition	décision (f.) prévoyant un traitement
treatment plan	plan (m.) de traitement
trembling	tremblant(e)
trial	procès (m.); instruction (f.)
trial coordinator	coordonnateur(trice) des procès
trial judge	juge (m. ou f.) de première instance
trigger	détente (f.)
trunk	coffre (m.) (arrière) (à bagages); malle (f.); valise (f.)
trustworthy	digne de foi; fiable; digne de confiance
turn (to)	tourner; virer
tweet	gazouillis (m.)
tweet (to) (Twitter)	gazouiller (Twitter)
unanimous verdict	verdict (m.) unanime
unauthorized possession	possession (f.) non autorisée
unconscious	inconscient(e)
uncooperative	peu coopératif(ve)
uncoordinated	qui manque de coordination
under arrest (to be)	être en état d'arrestation
under nourished	sous-alimenté(e)
under oath	assermenté(e)
underpass	passage (m.) inférieur
undertaking	promesse (f.) de comparaître; engagement (m.) de comparaître; promesse (f.); engagement (m.)
undertaking with conditions	promesse (f.) assortie de conditions
unfit to stand trial	inapte (adj.) à subir le procès
unkempt	débraillé(e)
unlawful confinement	séquestration (f.)
unloaded	non chargée
unmarked cruiser	autopatrouille (f.) banalisée ou non identifiée ou fantôme
unnecessary noise	bruit (m.) superflu ou inutile
unobstructed view	vue non obstruée ou dégagée
unpaid fine	amende (f.) impayée
unreliable	peu fiable
unsafe	dangereux(euse); non sécuritaire
unsafe vehicle	véhicule (m.) défectueux
unsteady gait	foulée (f.) chancelante; démarche (f.) chancelante
urinary tract infection	infection (f.) des voies urinaires
urinate (to)	uriner

USB drive	clé (f.) USB
USB key	clé (f.) USB
use of DNA evidence	utilisation (f.) de la preuve génétique
use of force	recours à la force
usual place of residence	lieu (m.) de résidence habituel
utter (to)	proférer
u-turn (to make a)	demi-tour (m.) (faire)
vacant look	regard (m.) fixe; regard (m.) absent; regard (m.) vide
valid (to be)	être valide
valid arrest	arrestation (f.) valide
valid demand	demande (f.) justifiée
vandalism	vandalisme (m.)
variation of undertaking or recognizance	modification (f.) de l'engagement ou de la promesse
vary an order (to)	modifier une ordonnance
vehicule stop	procéder à l'interception d'un véhicule
verbal abuse	violence (f.) verbale; agression (f.) verbale
verdict	verdict (m.)
verdict of not criminally responsible on account of mental disorder	verdict (m.) de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux
verdict sheet	feuille (f.) de verdict
vessel	bateau (m.)
vicarious liability	responsabilité (f.) indirecte
victim	victime (f.)
Victim / Witness Assistance Program (VWAP)	Programme (m.) d'aide aux victimes et aux témoins (PAVT)
victim fine surcharge	suramende (f.) compensatoire
victim impact statement	déclaration (f.) de la victime
video statement	déclaration (f.) (enregistrée sur) vidéo
violent	violent(e)
violent offence	infraction (f.) avec violence
visibly upset and crying	visiblement bouleversé(e) / troublé(e) / perturbé(e) / contrarié(e) et en larmes
visual recording	enregistrement (m.) visuel
vital signs	signes (m.) vitaux
voir dire	voir-dire (m.)
voluntariness	caractère (m.) volontaire
voluntary	volontaire
voluntary payment of total payable	paiement (m.) volontaire du total payable
volunteer	bénévole (m. ou f.)
vomit (to)	vomir; rendre; régurgiter
voyeurism	voyeurisme (m.)
voyeuristic recording	enregistrement (m.) voyeuriste
vulnerable	vulnérable
waiting list	liste (f.) d'attente
warning sign	signe (m.) avant-coureur
warrant	mandat (m.)
warrant (arrest)	mandat (m.) d'arrestation
warrant (bench)	mandat (m.) de la cour; mandat d'amener; mandat d'arrestation délivré par le tribunal
warrant in the first instance	mandat (m.) de première instance
warrant of committal	mandat (m.) de dépôt; mandat (m.) d'incarcération

watery eyes	yeux (m. pl.) larmoyants
weapon	arme (f.)
weapons trafficking	trafic (m.) d'armes
web chat room	salon (m.) de clavardage
web site	site (m.) Web
Website link	lien (m.) de site Web
welfare benefits	prestations (f. pl.) d'aide sociale
welfare fraud	fraude (f.) envers ou à l'égard de l'aide sociale
well-being	bien-être (m.)
wilful blindness	aveuglement (m.) volontaire
wilfully	volontairement (adv)
will-say statement	résumé (m.) de témoignage anticipé
wireless network (wi-fi)	réseau (m.) sans fil (Wi-Fi ou WiFi)
withdraw a charge (to)	retirer une accusation
within X days of the date of issue	dans les X jours suivant la date d'émission
without consent	non consensuel(le)
witness	témoin (m.)
witness box	barre (f.) des témoins
witness stand	barre (f.) des témoins
witness statement	déclaration (f.) d'un témoin
woman(men)	femme(s) (f.)
women's shelter	maison (f.) d'hébergement pour femmes violentées
working order (in)	en état de marche
workshop	atelier (m.)
wrestling	luttant / se débattant
written statement	déclaration (f.) écrite
wrongful conviction	condamnation (f.) injustifiée
yield the right of way (to)	céder le passage
young person	adolescent(e)
young person who is being dealt with in the proceedings	adolescent(e) poursuivi(e)
Your Honour	Votre Honneur (m. ou f.); Monsieur le juge; Madame la juge
Your Worship	Monsieur le juge de paix; Madame la juge de paix
youth court	tribunal (m.) pour adolescents
youth crime	criminalité (f.) chez les jeunes
<i>Youth Criminal Justice Act</i>	<i>Loi (f.) sur le système de justice pénale pour les adolescents</i>
youth custody facility	lieu (m.) de garde pour adolescents
youth justice committees	comités (m.) de justice pour la jeunesse
Youth Justice Court	tribunal (m.) pour adolescents
Youth Justice Court judge	juge (m. ou f.) du tribunal pour adolescents
youth sentence	peine (f.) spécifique
youth worker	délégué(e) à la jeunesse